

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 4 ottobre 2000, n. 479.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'Euro.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, il Rag. Umberto COLONNA è nominato, quale rappresentante dell'Associazione Bancaria Italiana, in seno al Comitato regionale per l'Euro, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB. in data 4 marzo 1998, come successivamente modificato e integrato, in sostituzione del Rag. Giampiero OTTONELLO, dimissionario.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 ottobre 2000.

Il Presidente
nelle sue funzioni prefettizie
VIÉRIN

Arrêté n° 480 du 5 septembre 2000,

portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et exerceront leur activité auprès des détachements suivants:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 479 du 4 octobre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Umberto Colonna remplace M. Giampiero OTTONELLO, démissionnaire, en qualité de représentant de l'Associazione Bancaria Italiana, au sein du Comité régional de l'euro, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Decreto 5 settembre 2000, n. 480.

Nomina di vigili del fuoco volontari nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del corpo valdostano dei vigili del fuoco, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

DÉTACHEMENTS

BIONAZ	BIONAZ Patrick
BRUSSON	FOSSON Giovanni
BRUSSON	GIANESINI Claudio
CHALLAND-SAINT-VICTOR	MALCUIT Diego
CHALLAND-SAINT-VICTOR	PASQUETTAZ Rudy
CHAMBAVE	PHILIPPOT Valter
COGNE	BRACOTTO Maurizio
COGNE	CUAZ Simone
EXCENEX	CERISE Giuseppe
INTROD	JUNOD Sauro
INTROD	NAUDIN Laurent
NUS	BERRIAT Fabio
OLLOMONT	QUAZZA Stefano
PERLOZ	BETTONI Marco
PERLOZ	FABIOLE Dino
PERLOZ	FEY Ugo
PERLOZ	PATTAROZZI Luigi
PRÉ-SAINT-DIDIER	PORRO Emiliano
SAINT-DENIS	CENA Jean-Claude
SAINT-DENIS	PRIOD Angelo
SAINT-MARTIN DE CORLÉANS	SAILIS Silvia
SAINT-PIERRE	FAVRE Christian
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	MARCOZ Luca
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	MARCOZ Sergio
VALPELLINE	TARTONI Enea

Le Commandement régional des sapeurs-pompiers de la Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 5 ottobre 2000, n. 481.

Espropriazione di terreni per l'allargamento e la sistemazione della strada Banchet – Semon, in Comune di PONTEY. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di PONTEY ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della strada Banchet – Semon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

DISTACCAMENTI

BIONAZ	BIONAZ Patrick
BRUSSON	FOSSON Giovanni
BRUSSON	GIANESINI Claudio
CHALLAND-SAINT-VICTOR	MALCUIT Diego
CHALLAND-SAINT-VICTOR	PASQUETTAZ Rudy
CHAMBAVE	PHILIPPOT Valter
COGNE	BRACOTTO Maurizio
COGNE	CUAZ Simone
EXCÉNEX	CERISE Giuseppe
INTROD	JUNOD Sauro
INTROD	NAUDIN Laurent
NUS	BERRIAT Fabio
OLLOMONT	QUAZZA Stefano
PERLOZ	BETTONI Marco
PERLOZ	FABIOLE Dino
PERLOZ	FEY Ugo
PERLOZ	PATTAROZZI Luigi
PRÉ-SAINT-DIDIER	PORRO Emiliano
SAINT-DENIS	CENA Jean-Claude
SAINT-DENIS	PRIOD Angelo
SAINT-MARTIN DE CORLÉANS	SAILIS Silvia
SAINT-PIERRE	FAVRE Christian
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	MARCOZ Luca
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	MARCOZ Sergio
VALPELLINE	TARTONI Enea

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco della Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 settembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 481 du 5 octobre 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Banchet – Semon, dans la commune de PONTEY.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Banchet – Semon, dans la commune de PONTEY, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 1) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 673 di mq. 68 di cui mq. 42 – Pri
Indennità: Lire 94.415
Contributo: Lire 505.035
 - 2) COLLIN Remo
nato a PONTEY il 18.06.1956
F. 6 – map. 685 di mq. 4 – C
Indennità: Lire 2.360
Contributo: Lire 17.810
- 2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di PONTEY ricompresi in zona aC4 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento e la sistemazione della strada Banchet – Semon, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:
- 1) TILLIER Rudy
nato ad AOSTA il 25.07.1973
F. 6 – map. 666 di mq. 30
F. 6 – map. 667 di mq. 17
Indennità: Lire 2.397.425
 - 2) LAVOYER Sonio
nato a PONTEY il 18.06.1956
F. 6 – map. 668 di mq. 24
Indennità: Lire 1.224.000
 - 3) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 669 di mq. 52
Indennità: Lire 2.652.000
 - 4) CONTOZ Marcella di Isidoro mar. BICH
F. 6 – map. 670 di mq. 25
Indennità: Lire 1.275.185
 - 5) ALLIOD Albino
nato a PONTEY il 03.09.1915 (per 1/2)
AYMONOD Pierina
nata a PONTEY il 20.01.1928 (per 1/2)
F. 6 – map. 671 di mq. 18
Indennità: Lire 918.160
 - 6) BONJEAN Aurelia
nata a CHÂTILLON il 16.08.1923 (usufr. parz.)
PARLEAZ Giacomo
nato a CUNEO il 14.09.1949 (per 1/2)
PARLEAZ Nilda
nata a PONTEY il 06.08.1946 (per 1/2)
F. 6 – map. 672 di mq. 46
Indennità: Lire 2.346.235
 - 7) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 673 di mq. 68 di cui mq. 26 in zona aC4
Indennità: Lire 1.326.000
 - 8) CELESIA Adriana
nata ad AOSTA il 27.04.1953 (per 1/2)
MANNA Antonio
nato a SARNO il 20.10.1950 (per 1/2)
F. 6 – map. 674 di mq. 18
F. 6 – map. 675 di mq. 42
Indennità: Lire 3.060.665

- 3) BRUNET Irma
nata a CHÂTILLON il 27.01.1930 (per 1/2)
LAVOYER Rita
nata a PONTEY il 02.06.1955 (per 1/2)
F. 6 – map. 688 di mq. 61 di cui mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 14.690
Contributo: Lire 72.150
- 2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Banchet – Semon, dans la commune de PONTEY, et compris dans la zone aC4 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :
- 9) GEMELLO Enrico
nato ad AOSTA il 11.03.1967 (per 1/2)
GEMELLO Giorgio
nato ad AOSTA il 12.08.1965 (per 1/2)
F. 6 – map. 676 di mq. 45
F. 6 – map. 677 di mq. 55
F. 6 – map. 679 di mq. 26
F. 6 – map. 696 di mq. 17
Indennità: Lire 7.294.095
 - 10) FARY Giovanni
nato a CHAMBAVE il 29.11.1928
F. 6 – map. 680 di mq. 17
Indennità: Lire 867.205
 - 11) BRUNET Ezio
nato a CHÂTILLON il 27.12.1936
F. 6 – map. 681 di mq. 103
Indennità: Lire 5.253.930
 - 12) GLAVINAZ Maria
nata a CHÂTILLON il 19.12.1931
NOSSEIN Delfino
nato a PONTEY il 06.04.1926
F. 6 – map. 682 di mq. 19
F. 6 – map. 689 di mq. 11
Indennità: Lire 1.530.230
 - 13) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 683 di mq. 34
Indennità: Lire 1.734.000
 - 14) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 684 di mq. 64
Indennità: Lire 3.264.000
 - 15) LAVOYER Sonio
nato a PONTEY il 18.06.1956 (nudo propr.)
PARLEAZ Romilda
nata a PONTEY il 11.07.1921 (usufrutt.)
F. 6 – map. 686 di mq. 74
Indennità: Lire 3.774.665
 - 16) LAVOYER Rita
nata a PONTEY il 02.06.1955 (per 1/2)
BRUNET Irma

nata a CHÂTILLON il 27.01.1930 (per 1/2)
F. 6 – map. 688 di mq. 61 di cui mq. 55 in zona aC4
Indennità: Lire 2.805.410

17) ALLIOD Gemma
nata a CHÂTILLON il 04.01.1930
F. 6 – map. 690 di mq. 124
F. 6 – map. 692 di mq. 16
Indennità: Lire 7.141.630

18) PARLEAZ Maria Barbara
nata a PONTEY il 28.06.1927
F. 6 – map. 691 di mq. 2
Indennità: Lire 102.020

19) PARLEAZ Romilda
nata a PONTEY il 11.07.1921
F. 6 – map. 693 di mq. 31
Indennità: Lire 1.581.280

20) AREA DI ENTI URBANI E PROMISCUI
F. 6 – map. 694 di mq. 18
Indennità: Lire 918.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di PONTEY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 ottobre 2000, n. 488.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione strada Grand Mont Blanc nel Comune di CHAMPORCHER. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

21) LATELTIN Ivan
nato ad AOSTA il 18.03.1962 (per 1/2)
LAVOYER Anna
nata ad AOSTA il 24.02.1965 (per 1/2)
F. 6 – map. 695 di mq. 54
Indennità: Lire 2.754.485

22) FARY Paolo
nato ad AOSTA il 18.07.1965 (per 1/2)
MELLONI Barbara
nata ad IVREA il 07.12.1966 (per 1/2)
F. 6 – map. 697 di mq. 54
Indennità: Lire 2.755.215

23) FARY Elio
nato ad AOSTA il 29.04.1956 (per 1/2)
LEONE Anna Maria
nata ad AOSTA il 27.09.1955 (per 1/2)
F. 6 – map. 698 di mq. 17
Indennità: Lire 867.380

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de PONTEY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 488 du 9 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route de Grand Mont-Blanc, dans la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHAMPORCHER e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada Grand Mont Blanc l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) SAVIN Elda Ivonne
nata a CHAMPORCHER il 12.06.1942
F. 15 – map. 908 di mq. 83 – Pr
F. 15 – map. 909 di mq. 87 – Pr
Indennità: L. 182.070
Contributo reg.le int.: L. 1.532.250
- 2) DUCLER Maria Leontina
nata a CHAMPORCHER il 07.07.1916
F. 15 – map. 901 di mq. 11 – Pr
Indennità: L. 11.780
Contributo reg.le int.: L. 99.145
- 3) SAVIN Maurilio Stefano
nato a CHAMPORCHER il 26.12.1944 (per 1/2)
SAVIN Sergio
nato a CHAMPORCHER il 17.06.1949 (per 1/2)
F. 15 – map. 916 di mq. 4 – Pr
Indennità: L. 4.285
Contributo reg.le int.: L. 36.050
- 4) CHANOUX Venanzio Andrea
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1957 (per 1/2)
CHANOUX Speranza
nata a CHIVASSO il 22.05.1968 (per 1/2)

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHAMPORCHER e ricompresi nella zona «A5» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CHANOUX Feliciano
nato ad AOSTA il 01.09.1963
F. 15 – map. 911 di mq. 160 – Pr
F. 15 – map. 912 di mq. 13 – Pr
Indennità: L. 2.441.120
- 2) GONTIER Ersilia
nata a CHAMPORCHER il 21.12.1939 (per 1/2)
GONTIER Vicenzina Elda

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà ope-

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route de Grand Mont-Blanc, dans la commune de CHAMPORCHER, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 15 – map. 902 di mq. 222 – Pr
F. 15 – map. 903 di mq. 20 – Pr
F. 15 – map. 904 di mq. 2 – Pr
Indennità: L. 261.320
Contributo reg.le int.: L. 2.199.230
- 5) BOSCH Edda Liliana
nata ad AOSTA il 25.02.1946
F. 15 – map. 907 di mq. 14 – Pr
Indennità: L. 14.990
Contributo reg.le int.: L. 126.185
- 6) MINET Ilario Ottavio
nato a CHAMPORCHER il 10.05.1933
F. 15 – map. 905 di mq. 71 – Pr
F. 15 – map. 906 di mq. 4 – Pr
Indennità: L. 80.325
Contributo reg.le int.: L. 675.990
- 7) GONTIER Vicenzina
nata a CHAMPORCHER il 24.01.1943
F. 15 – map. 914 di mq. 1 – Pr
F. 15 – map. 900 di mq. 6 – Pr
Indennità: L. 1.875
Contributo reg.le int.: L. 40.140

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent arrêté, dans la commune de CHAMPORCHER, et compris dans la zone A5 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- nata a CHAMPORCHER il 24.01.1943 (per 1/2)
F. 15 – map. 915 di mq. 13 – Pr
Indennità: L. 183.440
- 3) SAVIN Guido Armando Coronato
nato a CHAMPORCHER il 29.03.1928
F. 15 – map. 913 di mq. 2 – Pr
Indennità: L. 28.220

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité

rare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

5) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di CHAMPORCHER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 ottobre 2000, n. 490.

Vincolo del bronzetto a patina bruna alto cm 41 su base tornita in marmo nero moderna alta cm 20, di manifattura fiorentina, datato fine XVI inizio XVII secolo raffigurante il «CRISTO RISORTO» ed attribuito ad Antonio SUSINI attivo dal 1580 circa al 1624. Proprietà della signora Carla FUGAZZA nata a MILANO il 21.07.41 e residente al villaggio Combe n. 8 in comune di QUART.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il bronzetto a patina bruna, alto cm 41, di manifattura fiorentina, datato fine XVI inizio XVII secolo, raffigurante il «CRISTO RISORTO» ed attribuito ad Antonio SUSINI, attivo dal 1580 circa al 1624, a fianco rappresentato, è dichiarato di interesse storico artistico ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n. 490 art. 2 comma 1 lettera a). La base tornita in marmo nero moderna alta cm 20 che lo sostiene non riveste di per sé interesse storico artistico.

La proprietà dell'oggetto sopra descritto risulta attribuita attualmente alla signora Carla FUGAZZA nata a MILANO il 21.07.41 e residente al n. 8 del villaggio Combe del comune di QUART.

2) È demandato all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura di provvedere alle notificazioni, e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHAMPORCHER est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 490 du 9 octobre 2000,

portant classement d'un bronze ayant une hauteur de 41 cm, couvert de patine brune, placé sur un socle moderne de 20 cm en marbre noir façonné au tour, de production florentine, datant de la fin du XVI^e siècle/début du XVII^e siècle, représentant le Christ ressuscité, attribué à Antonio SUSINI, qui œuvra entre 1580 et 1624 environ, et appartenant à Mme Carla FUGAZZA, née à Milan le 21 juillet 1941 et résidant à QUART, 8 hameau de Combe.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le bronze ayant une hauteur de 41 cm, couvert de patine brune, de production florentine, datant de la fin du XVI^e siècle/début du XVII^e siècle, représentant le *Christ ressuscité*, attribué à Antonio SUSINI, qui œuvra entre 1580 et 1624 environ, et dont la reproduction figure ci-après, est déclaré d'intérêt historique et artistique au sens de la lettre a) de l'article 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999. Le socle moderne de 20 cm en marbre noir façonné au tour ne revêt, quant à lui, aucun intérêt du point de vue historique et artistique.

L'objet en cause appartient actuellement à Mme Carla FUGAZZA, née à MILAN le 21 juillet 1941 et résidant à QUART - 8, hameau de Combe.

2) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé d'assurer les notifications nécessaires, ainsi que de prendre tous les actes d'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN



Decreto 10 ottobre 2000, n. 491.

Espropriazione di terreni per l'allargamento e la sistemazione della strada Clapey – Semon, in Comune di PONTEY. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di PONTEY ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della strada Clapey – Semon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) SOLARO Ilka Livia
nata a CHÂTILLON il 18.12.1926
F. 7 – map. 834 di mq. 45 – C
Indennità: Lire 26.550
Contributo: Lire 200.330
- 2) EPINEY Pietro
nato a PONTEY il 14.05.1925
F. 7 – map. 833 di mq. 20 – C
F. 7 – map. 835 di mq. 140 – C
F. 7 – map. 837 di mq. 7 – C
F. 7 – map. 838 di mq. 7 – Ba
Indennità: Lire 101.455
Contributo: Lire 775.810
- 3) BICH Clelia
nata ad AOSTA il 10.03.1966
F. 7 – map. 849 di mq. 255 – C
F. 7 – map. 851 di mq. 15 – Pri
Indennità: Lire 187.170
Contributo: Lire 1.315.570
- 4) COLLIN Elvira
nata a PONTEY il 28.07.1924
F. 7 – map. 852 di mq. 250 di cui mq. 200 – C
Indennità: Lire 118.000
Contributo: Lire 890.355
- 5) PARLEAZ Maria
nata a PONTEY il 28.06.1927
F. 7 – map. 857 di mq. 85 – C
Indennità: Lire 50.150
Contributo: Lire 378.400
- 6) BICH Dario
nato a PONTEY il 03.02.1949 (per 1/2)
LAVOYER Rita
nata a PONTEY il 02.16.1955 (per 1/2)
F. 7 – map. 855 di mq. 60 di cui mq. 50 – Pri
Indennità: Lire 122.400
Contributo: Lire 601.230

Arrêté n° 491 du 10 octobre 2000,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Clapey – Semon, dans la commune de PONTEY.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Clapey – Semon, dans la commune de PONTEY, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 7) COLLIN Maria Filomena
nata a CHÂTILLON il 26.08.1933
F. 7 – map. 811 di mq. 22 – Pri
F. 7 – map. 812 di mq. 24 – C
Indennità: Lire 68.015
Contributo: Lire 371.385
- 8) BICH Francesca
nata a CHÂTILLON il 23.05.1945
F. 7 – map. 813 di mq. 95 – C
F. 7 – map. 814 di mq. 28 – C
Indennità: Lire 72.570
Contributo: Lire 547.565
- 9) EPINEY Antonio
nato a CHÂTILLON il 05.10.1935
F. 7 – map. 815 di mq. 65 – C
F. 7 – map. 816 di mq. 40 – C
Indennità: Lire 61.950
Contributo: Lire 467.435
- 10) CARLON Luciana
nata ad AOSTA il 07.07.1962
F. 7 – map. 817 di mq. 160 – C
F. 7 – map. 818 di mq. 88 – C
Indennità: Lire 146.320
Contributo: Lire 1.104.035
- 11) RIVIERA Ernesto
nato a PONTEY il 03.05.1926 (per 1/2)
RIVIERA Marcello
nato ad AOSTA il 11.09.1967 (per 1/2)
F. 7 – map. 824 di mq. 38 – Bc
Indennità: Lire 16.950
Contributo: Lire 174.640
- 12) PARLEAZ Giacomo
nato a CUNEO il 14.09.1949 (per 1/2)
PARLEAZ Nilda
nata a PONTEY il 06.08.1946 (per 1/2)
BONJEAN Aurelia

- nata a CHÂTILLON il 16.08.1923 (usufr. parziale)
F. 7 – map. 825 di mq. 130 – C
Indennità: Lire 76.700
Contributo: Lire 578.730
- 13) NAVILLOD Giovanni
nato a CHÂTILLON il 04.02.1938
F. 7 – map. 827 di mq. 52 – C
Indennità: Lire 30.680
Contributo: Lire 231.490
- 14) QUAGLIA Fabio
nato a NOVARA il 31.10.1965
QUAGLIA Giacomo
nato a CERANO il 25.06.1927
ROGGIO Teresa
nata a TORINO il 31.08.1939
F. 7 – map. 829 di mq. 45 – C
F. 7 – map. 830 di mq. 60 – C
Indennità: Lire 61.950
Contributo: Lire 467.435
- 15) LAVOYER Carmela Maria
nata a PONTEY il 12.06.1929
LAVOYER Giovanni Renato
nato a PONTEY il 13.08.1924
LAVOYER Marcello
nato a PONTEY il 23.08.1921
LAVOYER Maria Emilia Rita
nata a PONTEY il 19.02.1939
F. 7 – map. 831 di mq. 45 – Pri
F. 7 – map. 839 di mq. 86 – C
- 2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di PONTEY ricompresi nelle zone A3, A6, C3 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento e la sistemazione della strada Clapey – Semon, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:
- 1) SOLARO Ilka Livia
nata a CHÂTILLON il 18.12.1926
F. 9 – map. 373 di mq. 318 – C3
F. 9 – map. 374 di mq. 23 – C3
Indennità: Lire 16.373.935
- 2) BALDO Giuseppe
nato a MORGEX il 23.10.1938 (per 1/2)
GIUSIANO Vilma Franca
nata a LUSERNA S. GIOVANNI il 03.05.1945 (per 1/2)
F. 9 – map. 375 di mq. 43 – C3
F. 9 – map. 377 di mq. 14 – C3
Indennità: Lire 2.736.425
- 3) COMISSO Gabriella
nata ad AOSTA il 03.09.1969
F. 9 – map. 376 di mq. 16 – C3
Indennità: Lire 768.120
- 4) EPINEY Pietro
nato a PONTEY il 14.05.1925
F. 9 – map. 378 di mq. 28 – C3
Indennità: Lire 1.344.210
- F. 7 – map. 840 di mq. 34 – C
Indennità: Lire 180.960
Contributo: Lire 1.075.320
- 16) GHIRARDI Teresa
nata a PONTEY il 24.07.1923
F. 7 – map. 832 di mq. 28 – C
Indennità: Lire 16.520
Contributo: Lire 124.650
- 17) LEZIN Maria Angela
nata a PONTEY il 04.07.1922
F. 7 – map. 841 di mq. 63 – C
Indennità: Lire 37.170
Contributo: Lire 280.460
- 18) LAVOYER Camillo
nato a PONTEY il 11.09.1926
F. 7 – map. 843 di mq. 55 – Ba
Indennità: Lire 22.990
Contributo: Lire 254.305
- 19) PERAILLON Severino
nato a FÉNIS il 23.08.1918
F. 7 – map. 844 di mq. 85 – Ba
Indennità: Lire 35.630
Contributo: Lire 393.020
- 20) BRUNET Isabella
nata a PONTEY il 27.02.1922
F. 15 – map. 550 di mq. 7 – C
Indennità: Lire 4.130
- 2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement et à la réfection de la route Clapey – Semon, dans la commune de PONTEY, et compris dans les zones A3, A6 et C3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :
- 5) LAVOYER Maria Emilia
nata a CHÂTILLON il 19.02.1939
F. 9 – map. 379 di mq. 35 – C3
F. 9 – map. 380 di mq. 2 – C3
Indennità: Lire 1.776.830
- 6) BOIS Giovanni
nato a VALGRISENCHE il 28.01.1941
F. 9 – map. 381 di mq. 30 – C3
F. 9 – map. 382 di mq. 22 – C3
F. 9 – map. 385 di mq. 30 – A
Indennità: Lire 3.314.490
- 7) BICH Clelia
nata ad AOSTA il 10.03.1966
F. 7 – map. 850 di mq. 18 – A
Indennità: Lire 490.145
- 8) COLLIN Elvira
nata a PONTEY il 28.07.1924
F. 7 – map. 852 di mq. 250 di cui mq. 50 – A
Indennità: Lire 1.361.625

- 9) PARLEAZ Maria
nata a PONTEY il 28.06.1927
F. 7 – map. 853 di mq. 22 – A
F. 7 – map. 854 di mq. 27 – A
Indennità: Lire 1.335.125
- 10) BICH Dario
nato a PONTEY il 03.02.1949 (per 1/2)
LAVOYER Rita
nata a PONTEY il 02.16.1955 (per 1/2)
F. 7 – map. 855 di mq. 60 di cui mq. 10 – A
Indennità: Lire 272.370
- 11) BONJEAN Aurelia Solidea
nata a CHÂTILLON il 16.08.1923 (usufr. parziale)
PARLEAZ Giacomo
nato a CUNEO il 14.02.1949
PARLEAZ Guerrino Camillo
nato a PONTEY il 30.01.1919
PARLEAZ Maria Barbara
nata a PONTEY il 23.01.1927
PARLEAZ Nilda

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di PONTEY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 498 du 11 octobre 2000,

portant renouvellement du Conseil permanent des collectivités locales, à la suite des élections communales qui ont eu lieu le 7 mai 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

- nata a PONTEY il 06.08.1946
PARLEAZ Romilda
nata a PONTEY il 11.07.1921
F. 7 – map. 856 di mq. 75 – A
Indennità: Lire 2.042.325

- 12) PERAILLON Severino
nato a FÉNIS il 23.08.1918
F. 7 – map. 846 di mq. 9 – C3
Indennità: Lire 432.110

- 13) BRUNET Isabella
nata a PONTEY 27.02.1922
F. 7 – map. 847 di mq. 24 – C3
F. 7 – map. 848 di mq. 50 – C3
Indennità: Lire 3.552.740

- 14) ALBERTI Domenico
nato ad AOSTA 15.07.1953
F. 9 – map. 383 di mq. 1 – C3
F. 7 – map. 384 di mq. 1 – C3
Indennità: Lire 96.000

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de PONTEY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 10 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 ottobre 2000, n. 498.

Ricostituzione del Consiglio permanente degli enti locali, a seguito delle consultazioni elettorali generali comunali del 7 maggio 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) À compter de la date du présent arrêté, le Conseil permanent des collectivités locales, se compose des syndics des Communes et des présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste en fonction, à savoir:

- 1 Erik PATROCLE
syndic de la Commune d' ALLEIN
- 2 Roberto BRUNOD
syndic de la Commune d' ANTEY-SAINT-ANDRÉ
- 3 Guido GRIMOD
syndic de la Commune d' AOSTE
- 4 Filippo DEVAL
syndic de la Commune d' ARNAD
- 5 Walter RIBLAN
syndic de la Commune d' ARVIER
- 6 Maurizio VAUTHIER
syndic de la Commune d' AVISE
- 7 Giovanni ALLIOD
syndic de la Commune d' AYAS
- 8 Fedele Vittorino BELLEY
syndic de la Commune d' AYMAVILLES
- 9 Pietro PRIOD
syndic de la Commune de BARD
- 10 Giulio VENTURINI
syndic de la Commune de BIONAZ
- 11 Italo CERISE
syndic de la Commune de BRISSOGNE
- 12 Elso GERANDIN
syndic de la Commune de BRUSSON
- 13 Graziano GROSJACQUES
syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME
- 14 Piergiorgio BERTACCO
syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR
- 15 Giancarlo JUNOD
syndic de la Commune de CHAMBAVE
- 16 Luca RIGOLLET
syndic de la Commune de CHAMOIS
- 17 Angelo LANIÈCE
syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ
- 18 Celestino SAVIN
syndic de la Commune de CHAMPORCHER
- 19 Ennio SUBET
syndic de la Commune de CHARVENSOD
- 20 Silvano VESAN
syndic de la Commune de CHÂTILLON
- 21 Osvaldo RUFFIER
syndic de la Commune de COGNE
- 22 Romano Emanuele BLUA
syndic de la Commune de COURMAYEUR
- 23 Mauro ARVAT
syndic de la Commune de DONNAS
- 24 Eugenio Giuseppe ISABEL
syndic de la Commune de DOUES
- 25 Fabrizio Maria TRÈVES
syndic de la Commune d' ÉMARÈSE
- 26 Massimo TAMONE
syndic de la Commune d' ÉTROUBLES
- 27 Giuseppe CERISE
syndic de la Commune de FÉNIS et président de la Communauté de montagne Mont Emilius
- 28 Gianpiero GIROD
syndic de la Commune de FONTAINEMORE

1) il Consiglio permanente degli enti locali è costituito, a decorrere dalla data del presente decreto, dai Sindaci dei Comuni e dai Presidenti delle Comunità montane della Valle d'Aosta, nelle persone dei seguenti amministratori in carica:

- 1 Erik PATROCLE
Sindaco del Comune di ALLEIN
- 2 Roberto BRUNOD
Sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ
- 3 Guido GRIMOD
Sindaco del Comune di AOSTA
- 4 Filippo DEVAL
Sindaco del Comune di ARNAD
- 5 Walter RIBLAN
Sindaco del Comune di ARVIER
- 6 Maurizio VAUTHIER
Sindaco del Comune di AVISE
- 7 Giovanni ALLIOD
Sindaco del Comune di AYAS
- 8 Fedele Vittorino BELLEY
Sindaco del Comune di AYMAVILLES
- 9 Pietro PRIOD
Sindaco del Comune di BARD
- 10 Giulio VENTURINI
Sindaco del Comune di BIONAZ
- 11 Italo CERISE
Sindaco del Comune di BRISSOGNE
- 12 Elso GERANDIN
Sindaco del Comune di BRUSSON
- 13 Graziano GROSJACQUES
Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME
- 14 Piergiorgio BERTACCO
Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR
- 15 Giancarlo JUNOD
Sindaco del Comune di CHAMBAVE
- 16 Luca RIGOLLET
Sindaco del Comune di CHAMOIS
- 17 Angelo LANIÈCE
Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ
- 18 Celestino SAVIN
Sindaco del Comune di CHAMPORCHER
- 19 Ennio SUBET
Sindaco del Comune di CHARVENSOD
- 20 Silvano VESAN
Sindaco del Comune di CHÂTILLON
- 21 Osvaldo RUFFIER
Sindaco del Comune di COGNE
- 22 Romano Emanuele BLUA
Sindaco del Comune di COURMAYEUR
- 23 Mauro ARVAT
Sindaco del Comune di DONNAS
- 24 Eugenio Giuseppe ISABEL
Sindaco del Comune di DOUES
- 25 Fabrizio Maria TRÈVES
Sindaco del Comune di ÉMARÈSE
- 26 Massimo TAMONE
Sindaco del Comune di ÉTROUBLES
- 27 Giuseppe CERISE
Sindaco del Comune di FÉNIS e Presidente della Comunità montana Mont Emilius
- 28 Gianpiero GIROD
Sindaco del Comune di FONTAINEMORE

- | | |
|--|--|
| 29 Benito MOSTACCHI
syndic de la Commune de GABY | 29 Benito MOSTACCHI
Sindaco del Comune di GABY |
| 30 Claudio BRÉDY
syndic de la Commune de GIGNOD | 30 Claudio BRÉDY
Sindaco del Comune di GIGNOD |
| 31 Ivo GUERRAZ
syndic de la Commune de GRESSAN | 31 Ivo GUERRAZ
Sindaco del Comune di GRESSAN |
| 32 Renzo VICQUÉRY
syndic de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ | 32 Renzo VICQUÉRY
Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ |
| 33 Aldo COMÉ
syndic de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN | 33 Aldo COMÉ
Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN |
| 34 Luigi BERTSCHY
syndic de la Commune de HÔNE et président de la
Communauté de montagne Mont Rose | 34 Luigi BERTSCHY
Sindaco del Comune di HÔNE e Presidente della
Comunità montana Mont Rose |
| 35 Osvaldo NAUDIN
syndic de la Commune d'INTROD | 35 Osvaldo NAUDIN
Sindaco del Comune di INTROD |
| 36 Emanuela VASSONEY
syndic de la Commune d'ISSIME | 36 Emanuela VASSONEY
Sindaco del Comune di ISSIME |
| 37 Luciano MORELLI
syndic de la Commune d'ISSOGNE | 37 Luciano MORELLI
Sindaco del Comune di ISSOGNE |
| 38 Sandro PEPELLIN
syndic de la Commune de JOVENÇAN | 38 Sandro PEPELLIN
Sindaco del Comune di JOVENÇAN |
| 39 Anna CHIARAVIGLIO
syndic de la Commune de LA MAGDELEINE | 39 Anna CHIARAVIGLIO
Sindaco del Comune di LA MAGDELEINE |
| 40 Cassiano PASCAL
syndic de la Commune de LA SALLE | 40 Cassiano PASCAL
Sindaco del Comune di LA SALLE |
| 41 Gilberto ROULET
syndic de la Commune de LA THUILE | 41 Gilberto ROULET
Sindaco del Comune di LA THUILE |
| 42 Domenico Francesco JANS
syndic de la Commune de LILLIANES | 42 Domenico Francesco JANS
Sindaco del Comune di LILLIANES |
| 43 Ivo SURROZ
syndic de la Commune de MONTJOVET | 43 Ivo SURROZ
Sindaco del Comune di MONTJOVET |
| 44 Guido CESAL
syndic de la Commune de MORGEX | 44 Guido CESAL
Sindaco del Comune di MORGEX |
| 45 Gian Marco GRANGE
syndic de la Commune de NUS | 45 Gian Marco GRANGE
Sindaco del Comune di NUS |
| 46 Giulio DANNAZ
syndic de la Commune d'OLLOMONT | 46 Giulio DANNAZ
Sindaco del Comune di OLLOMONT |
| 47 Ettore FAVRE
syndic de la Commune d'OYACE | 47 Ettore FAVRE
Sindaco del Comune di OYACE |
| 48 Marco FEY
syndic de la Commune de PERLOZ | 48 Marco FEY
Sindaco del Comune di PERLOZ |
| 49 Paolo GIPPAZ
syndic de la Commune de POLLEIN | 49 Paolo GIPPAZ
Sindaco del Comune di POLLEIN |
| 50 Ilo Claudio CHANOUX
syndic de la Commune de PONTBOSET | 50 Ilo Claudio CHANOUX
Sindaco del Comune di PONTBOSET |
| 51 Dario BICH
syndic de la Commune de PONTEY | 51 Dario BICH
Sindaco del Comune di PONTEY |
| 52 Alberto CRETAZ
syndic de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN | 52 Alberto CRETAZ
Sindaco del Comune di PONT-SAINT-MARTIN |
| 53 Riccardo BIELLER
syndic de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER | 53 Riccardo BIELLER
Sindaco del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER |
| 54 Andrea ROSSET
syndic de la Commune de QUART | 54 Andrea ROSSET
Sindaco del Comune di QUART |
| 55 Battista BÉRARD
syndic de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME | 55 Battista BÉRARD
Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME |
| 56 Patrick THÉRISOD
syndic de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES | 56 Patrick THÉRISOD
Sindaco del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES |
| 57 Silvio Giustino BARREL
syndic de la Commune de ROISAN | 57 Silvio Giustino BARREL
Sindaco del Comune di ROISAN |
| 58 Paolo CHENEY
syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE | 58 Paolo CHENEY
Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE |
| 59 Guido THÉODULE
syndic de la Commune de SAINT-DENIS | 59 Guido THÉODULE
Sindaco del Comune di SAINT-DENIS |

- 60 Laurino RÉAN
syndic de la Commune de SAINT-MARCEL
- 61 Bruno DOMAINE
syndic de la Commune de SAINT-NICOLAS
- 62 Mario DEFFEYES
syndic de la Commune de SAINT-OYEN
- 63 Giuseppe JOCALLAZ
syndic de la Commune de SAINT-PIERRE
- 64 Edi AVOYER
syndic de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES
- 65 Mario BORGIO
syndic de la Commune de SAINT-VINCENT
- 66 Diego EMPEREUR
syndic de la Commune de SARRE
- 67 Filiberto LUCAT
syndic de la Commune de TORGNON
- 68 Piergiorgio BARREL
syndic de la Commune de VALGRISENCHE
- 69 Aldo CHENAL
syndic de la Commune de VALPELLINE
- 70 Lina Elena PEANO
syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ
- 71 Giorgio PESSION
syndic de la Commune de VALTOURNENCHE
- 72 Claudio FODON
syndic de la Commune de VERRAYES
- 73 Piero PROLA
syndic de la Commune de VERRÈS
- 74 Clemente DUPONT
syndic de la Commune de VILLENEUVE
- 75 Ennio MOCHET
président de la Communauté de montagne Valdigne-Mont Blanc
- 76 Elviro FAVRE
président de la Communauté de montagne Grand Combin
- 77 Vittorio DUPONT
président de la Communauté de montagne Grand Paradis
- 78 Sandro THÉODULE
président de la Communauté de montagne Mont Cervin
- 79 Umberto NIGRA
président de la Communauté de montagne Evançon
- 80 Mauro STÉVENIN
président de la Communauté de montagne Walser

2) Aux termes du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998, tout syndic peut être remplacé au sein du Conseil permanent des collectivités locales par son vice-syndic, élu directement.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

- 60 Laurino RÉAN
Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL
- 61 Bruno DOMAINE
Sindaco del Comune di SAINT-NICOLAS
- 62 Mario DEFFEYES
Sindaco del Comune di SAINT-OYEN
- 63 Giuseppe JOCALLAZ
Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE
- 64 Edi AVOYER
Sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES
- 65 Mario BORGIO
Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT
- 66 Diego EMPEREUR
Sindaco del Comune di SARRE
- 67 Filiberto LUCAT
Sindaco del Comune di TORGNON
- 68 Piergiorgio BARREL
Sindaco del Comune di VALGRISENCHE
- 69 Aldo CHENAL
Sindaco del Comune di VALPELLINE
- 70 Lina Elena PEANO
Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ
- 71 Giorgio PESSION
Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE
- 72 Claudio FODON
Sindaco del Comune di VERRAYES
- 73 Piero PROLA
Sindaco del Comune di VERRÈS
- 74 Clemente DUPONT
Sindaco del Comune di VILLENEUVE
- 75 Ennio MOCHET
Presidente della Comunità montana Valdigne-Mont Blanc
- 76 Elviro FAVRE
Presidente della Comunità montana Grand Combin
- 77 Vittorio DUPONT
Presidente della Comunità montana Grand Paradis
- 78 Sandro THÉODULE
Presidente della Comunità montana Mont Cervin
- 79 Umberto NIGRA
Presidente della Comunità montana Evançon
- 80 Mauro STÉVENIN
Presidente della Comunità montana Walser

2) ai sensi dell'art. 30, comma 1, della L.R. 54/1998, il Sindaco può essere sostituito, all'interno del Consiglio permanente degli enti locali, dal Vicesindaco, eletto direttamente.

Aosta, 11 ottobre 2000.

Il Presidente,
VIÉRIN

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Provvedimento dirigenziale 27 settembre 2000, n. 5555.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «MEDTRIL PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «MEDTRIL PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT, Via IV Novembre n. 7, al n. 475 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 6 ottobre 2000, n. 44.

Decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, concernente: «Criteri e modalità per la contrazione dei mutui da parte delle comunità montane per le finalità di cui all'art. 34, della legge n. 144/1999».

Sigg. Presidenti
delle Comunità Montane
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

e, p.c. Ordini Professionali degli architetti,
Agronomi e geologi,
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Ordine professionale degli ingegneri
Reg. Borgnalle, 10
11100 AOSTA AO

Acte du dirigeant n° 5555 du 27 septembre 2000,

portant immatriculation de la société «MEDTRIL PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «MEDTRIL PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à SAINT-VINCENT, 7, rue du IV novembre, est immatriculée au n° 475 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENTE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 44 du 6 octobre 2000,

relative au décret du ministre du trésor, du budget et de la planification économique du 28 janvier 2000 portant critères et modalités pour la souscription d'emprunts par les communautés de montagne aux fins visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999.

Le président du Gouvernement régional à Mmes et MM. les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste et, pour information, aux ordres professionnels des architectes, des ingénieurs agronomes, des géologues et des ingénieurs, au conseil des géomètres, à l'ordre des conseils fiscaux, au conseil des techniciens industriels, au CELVA et au Conseil permanent des collectivités locales.

Collegio dei geometri
Avenue du Conseil des Commis, 17
11100 AOSTA AO

Ordine dei commercialisti
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Collegio dei periti industriali
Via Boson, 6
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali
c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

L'art. 34 della legge 17 maggio 1999, n. 144, concernente «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» attribuisce anche alla Regione Valle d'Aosta le provvidenze previste dalla legge 31 gennaio 1994, n. 97, recante «Nuove disposizioni per le zone montane».

Lo stesso articolo stabilisce, inoltre, limiti di impegno quindicennali a favore delle comunità montane, rispettivamente di lire 20.000 milioni a decorrere dall'anno 2000 e di lire 10.000 milioni a decorrere dall'anno 2001.

A tal fine le comunità montane medesime sono autorizzate a contrarre mutui con la *Cassa Depositi e Prestiti* secondo criteri e modalità stabiliti con il successivo decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica del 28 gennaio 2000. In particolare, il decreto stabilisce che il 65% delle risorse derivanti dai mutui è ripartito su base regionale per il finanziamento dei progetti presentati alla Regione dalle comunità montane, entro il 15 dicembre 2000.

Infine, la circolare n. 1236/2000 della *Cassa Depositi e Prestiti*, titolata «Circolare attuativa del decreto 28 gennaio 2000 del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica – Mutui alle comunità montane con oneri a carico del Fondo nazionale per la montagna» indica l'ammontare dei fondi a disposizione per le comunità montane della Valle d'Aosta in lire 3.305 milioni circa.

Si informa che, alla luce di quanto sopra, la Giunta regionale, con deliberazione n. 3342 del 2 ottobre 2000, ha approvato la seguente documentazione, predisposta dalla Direzione programmazione e valutazione investimenti pubblici della Presidenza della Giunta regionale, in collaborazione con il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici:

L'art. 34 de la loi n° 144 du 17 mai 1999 (Mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement pour la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation afférente à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réforme des organismes de sécurité sociale) attribue à la Région Vallée d'Aoste l'octroi des aides visées à la loi n° 97 du 31 janvier 1994 portant nouvelles dispositions pour les zones de montagne.

L'article susmentionné fixe également les plafonds d'engagement sur quinze années en faveur des communautés de montagne respectivement à 20 000 millions de lires à compter de l'an 2000 et à 10 000 millions de lires à compter de l'an 2001.

À cet effet, les communautés de montagne sont autorisées à contracter des emprunts avec la *Cassa Depositi e Prestiti* selon les critères et les modalités visés au décret du ministre du trésor, du budget et de la planification économique du 28 janvier 2000. Le décret en question établit que 65% des ressources découlant des emprunts sont réparties à l'échelon régional pour le financement des projets présentés à la Région par les communautés de montagne avant le 15 décembre 2000.

Enfin, la circulaire de la *Cassa Depositi e Prestiti* n° 1236/2000 (Cirulaire d'application du décret du Ministère du trésor, du budget et de la planification économique du 28 janvier 2000 – Emprunts en faveur des communautés de montagne à valoir sur le fonds national pour la montagne) fixe le montant des fonds dont les communautés de montagne de la Vallée d'Aoste peuvent disposer à environ 3 305 millions de lires.

Compte tenu de ce qui précède, le Gouvernement régional a approuvé par sa délibération n° 3342 du 2 octobre 2000 la documentation indiquée ci-après, établie par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional, en collaboration avec la cellule d'évaluation des investissements publics.

1. bando recante le «Modalità di presentazione e valutazione delle domande di finanziamento di progetti ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica (G.U. serie generale n. 27 del 3 febbraio 2000)», che disciplina le modalità di presentazione, nonché quelle di valutazione delle richieste da presentarsi da parte delle Amministrazioni interessate, definendo in particolare i soggetti beneficiari, i progetti finanziabili, le condizioni preliminari di ammissibilità, i termini e le modalità di presentazione, nonché i criteri di selezione di ammissibilità e di merito dei progetti;
2. fascicolo concernente le «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale», che consente alle stesse Amministrazioni di esporre, secondo uno schema uniforme, gli elementi salienti dei progetti e dei relativi studi di fattibilità e convenienza economica da incorporare nelle richieste di finanziamento.

Si trasmette pertanto, con la presente circolare, la documentazione di cui sopra sottolineando che le richieste di finanziamento e i relativi progetti preliminari dovranno pervenire alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale entro le ore 17 di venerdì 15 dicembre 2000 ovvero trasmessi a mezzo posta. Nel primo caso farà fede la data della ricevuta rilasciata all'atto della consegna; nel secondo la data del timbro postale di partenza. Nella lettera di formulazione dell'istanza di finanziamento dovrà essere indicato il nominativo della persona incaricata di intrattenere i rapporti con il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici.

Si precisa che le richieste di finanziamento («scheda progettuale» e «studio di fattibilità e convenienza economica»), nonché la corografia dovranno essere prodotti in triplice copia, mentre i documenti amministrativi e gli elaborati progettuali saranno presentati in duplice copia.

Si informa che, per ulteriori chiarimenti e/o informazioni, gli interessati possono rivolgersi alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale (via Ollietti n. 3, AOSTA. Tel. 0165/238410. E-mail: d-programmi@regione.vda.it).

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 settembre 2000, n. 2968.

Fissazione dei limiti massimi del compenso spettante agli organi di revisione degli Enti locali della Regione, ai

1. Document indiquant les modalités de présentation et d'évaluation des demandes de financement de projets, aux termes du 2e alinéa de l'art. 1er du décret du ministre du trésor, du budget et de la planification économique du 28 janvier 2000 (Journal officiel de la République italienne, série générale, n° 27 du 3 février 2000). Ledit document régit les modalités de présentation et d'évaluation des demandes des administrations concernées et établit notamment les bénéficiaires, les projets éligibles, les conditions préliminaires d'admissibilité, les délais et les modalités de présentation, ainsi que les critères de sélection, d'admissibilité et d'évaluation des projets ;
2. Dossier portant les instructions pour la rédaction de la demande de financement et de la fiche afférente au projet, qui donne aux administrations concernées la possibilité de présenter de manière uniforme les éléments les plus importants des projets et des études de faisabilité et de rentabilité économique à joindre aux demandes de financement.

Ladite documentation est annexée à la présente circulaire. Il est à remarquer que les demandes de financement et les avant-projets y afférents doivent parvenir à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional avant le 15 décembre 2000, 17 heures, ou être envoyées par la poste, le récépissé délivré lors de la présentation des et le cachet apposé par le bureau postal de départ faisant foi respectivement. La demande de financement doit indiquer le nom de la personne chargée d'entretenir les rapports avec la cellule d'évaluation des investissements publics.

Les demandes de financement (fiche afférente au projet et étude de faisabilité et de rentabilité économique) et la chorographie doivent être présentées en trois exemplaires, tandis que les pièces administratives et les projets doivent être présentés en deux exemplaires.

Pour tout éclaircissement et/ou renseignement complémentaire les intéressés peuvent s'adresser à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional (3, rue Ollietti, AOSTE - Tél. 01 65 23 84 10 - E-mail : d-programmi@regione.vda.it).

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2968 du 4 septembre 2000,

portant fixation des plafonds de la rémunération due à l'organe de révision des collectivités locales de la Vallée

sensi dell'art. 69 del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di determinare nel modo seguente il limite massimo del compenso annuo spettante all'organo di revisione degli Enti Locali di cui all'art. 1 del regolamento regionale 1/99 per le funzioni previste dall'art. 67, comma 1, lettere a), b), c), d), e) ed f) dello stesso regolamento:

- vengono sommate la media aritmetica delle spese correnti impegnate di cinque annualità di bilancio e la media aritmetica delle spese in conto capitale sempre di cinque annualità di bilancio;
- da tale somma vanno escluse pertanto le spese per rimborso di prestiti e le spese per servizi per conto di terzi;
- gli importi delle spese correnti e in conto capitale devono essere desunti dai conti consuntivi approvati dall'ente;
- l'anno finale del quinquennio da prendere in considerazione corrisponde, per il 1° anno, al penultimo precedente la nomina del revisore;
- ogni anno, dopo l'approvazione del conto consuntivo, sarà preso in considerazione un nuovo quinquennio;
- il compenso spettante all'organo di revisione dovrà quindi essere ricalcolato annualmente, sulla base dei dati aggiornati;

sugli importi come sopra calcolati viene determinato il limite massimo del compenso all'organo di revisione singolo come segue:

- sugli importi fino a L. 1.000.000.000 – compenso base di L. 4.000.000;
- sugli importi eccedenti L. 1.000.000.000 e fino a L. 3.000.000.000 = L. 4.000.000 + 1‰ (un per mille) della parte eccedente L. 1.000.000.000;
- sugli importi eccedenti L. 3.000.000.000 e fino a L. 5.000.000.000 = L. 6.000.000 + 0.8‰ della parte eccedente L. 3.000.000.000;
- sugli importi eccedenti L. 5.000.000.000 e fino a L. 8.000.000.000 = L. 7.600.000 + 0.7‰ della parte eccedente L. 5.000.000.000;

d'Aoste, aux termes de l'art. 69 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les plafonds de la rémunération annuelle due à l'organe de révision des collectivités locales visé à l'art. 1^{er} du règlement régional n° 1/1999, pour l'accomplissement des fonctions prévues par les lettres a), b), c), d), e) et f) du 1^{er} alinéa de l'article 67 dudit règlement, sont fixés comme suit :

- Il y a lieu d'additionner la moyenne arithmétique des dépenses ordinaires engagées au cours de cinq années budgétaires et la moyenne arithmétique des dépenses en capital relatives à cinq années budgétaires ;
- Les dépenses pour le remboursement d'emprunts et les dépenses pour des services pour le compte d'autrui ne doivent donc pas être prises en compte dans la somme en question ;
- Les montants des dépenses ordinaires et des dépenses en capital doivent résulter des comptes approuvés par la collectivité locale en question ;
- La dernière année de la période de cinq ans à prendre en compte correspond, pour la 1^{re} année, à l'avant-dernière année précédant la nomination de l'organe de révision ;
- Tous les ans, après l'approbation des comptes, il y a lieu de considérer une nouvelle période de cinq années ;
- La rémunération de l'organe de révision doit être rajustée tous les ans sur la base de données mises à jour ;

Les plafonds de la rémunération annuelle due à l'organe de révision individuel sont établis de la manière indiquée ci-après, sur la base des montants susmentionnés :

- pour les montants s'élevant à 1 000 000 000 L au maximum, la rémunération de base est de 4 000 000 L ;
- pour les montants dépassant 1 000 000 000 L et allant jusqu'à 3 000 000 000 L, la rémunération de base s'élève à 4 000 000 L + 1‰ (un pour mille) de la partie dépassant 1 000 000 000 L ;
- pour les montants dépassant 3 000 000 000 L et allant jusqu'à 5 000 000 000 L, la rémunération de base s'élève à 6 000 000 L + 0.8‰ de la partie dépassant 3 000 000 000 L ;
- pour les montants dépassant 5 000 000 000 L et allant jusqu'à 8 000 000 000 L, la rémunération de base s'élève à 7 600 000 L + 0.7‰ de la partie dépassant 5 000 000 000 L ;

- sugli importi eccedenti L. 8.000.000.000 e fino a L. 50.000.000.000 = L. 9.700.000 + 0.3% della parte eccedente L. 8.000.000.000;
- sugli importi eccedenti L. 50.000.000.000 = L. 22.300.000 + 0.001% della parte eccedente L. 50.000.000.000;

Il limite massimo del compenso annuo spettante all'organo di revisione collegiale, composto di tre componenti, è determinato triplicando l'importo attribuibile, secondo i criteri suddetti, al singolo revisore.

Il limite massimo dell'eventuale maggiorazione del compenso annuo spettante al presidente del collegio non può superare il 50% del suo compenso.

Qualora l'organo di revisione inizi o termini la sua funzione in corso d'anno allo stesso spetterà un compenso rapportato al periodo di incarico.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3110.

Comune di HÔNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti della modifica agli articoli 4, 5 e 6 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 5 giugno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 4, 5 e 6 del regolamento edilizio comunale di HÔNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 5 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 20 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 492 del 29 giugno 2000, con i rilievi integralmente riportati nelle premesse;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15603/UR del 13 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

- pour les montants dépassant 8 000 000 000 L et allant jusqu'à 50 000 000 000 L, la rémunération de base s'élève à 9 700 000 L + 0.3% de la partie dépassant 8 000 000 000 L ;
- pour les montants dépassant 50 000 000 000 L, la rémunération de base s'élève à 22 300 000 L + 0.001% de la partie dépassant 50 000 000 000 L ;

Les plafonds de la rémunération annuelle due à l'organe de révision collégial, composé de trois membres, sont établis en multipliant par trois les montants à attribuer à l'organe de révision individuel sur la base des critères susmentionnés ;

Le plafond de la majoration éventuelle de la rémunération annuelle du président du conseil de révision ne peut dépasser 50% de celle-ci ;

Si l'organe de révision commence ou achève l'exercice de ses fonctions en cours d'année, la rémunération dudit organe doit être rapportée à la période y afférente.

Délibération n° 3110 du 18 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 4, 5 et 6 du règlement de la construction de la commune de HÔNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 5 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des articles 4, 5 et 6 du règlement de la construction de la commune de HÔNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 5 juin 2000 et soumise à la Région le 20 juillet 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 492 du 29 juin 2000, avec les observations visées au préambule ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 13 septembre 2000, réf. n° 15603/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 4, 5 e 6 del regolamento edilizio del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 5 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 20 luglio 2000, con i seguenti affinamenti:

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 4, 5 et 6 du règlement de la construction de la commune de HÔNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 5 juin 2000 et soumise à la Région le 20 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

Art. 4

Compiti della Commissione Edilizia

I commi 1, 2, 3 e 4, che recitano rispettivamente:

«1. Per il controllo e la disciplina degli interventi edilizi ed urbanizzativi è istituita la Commissione Edilizia quale organo ordinario di consulenza tecnica dell'Amministrazione Comunale per i progetti e le questioni di interesse architettonico, edilizio ed urbanistico.»

«2. La Commissione Edilizia giudica la qualità architettonica ed urbanistica delle opere proposte, nonché la loro rispondenza agli strumenti urbanistici (Piano Regolatore e Piano attuativo), al presente Regolamento Edilizio, alle disposizioni di legge e ad altri regolamenti.»

«3. Compiuta l'istruttoria da parte dell'Ufficio Tecnico Comunale, la Commissione Edilizia esprime pareri:

- sui progetti di massima di nuove opere;
- sulle richieste di autorizzazione per interventi di manutenzione straordinaria;
- sui progetti d'intervento che concernono edifici e manufatti esistenti (adeguamento igienico e tecnologico, consolidamento, restauro e risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia);
- sui progetti di nuova edificazione (di ampliamento, di ricostruzione, di nuova costruzione);
- sulle proposte di trasformazione urbanistica (ristrutturazione urbanistica, conversione d'uso degli edifici, frazionamento lotizzazione ed urbanizzazione delle aree);
- sulle richieste di autorizzazione per interventi di manutenzione straordinaria;
- sulle proposte di demolizione;
- sulla natura ed ubicazione dei servizi pubblici;
- sui progetti – pubblici o privati – di sistemazione delle aree verdi e di modifica del suolo;

- ed in genere, su tutto quanto può interessare l'igiene degli edifici, il decoro dell'ambiente urbano, la tutela del patrimonio storico-artistico.».

«4. La Commissione Edilizia esprime inoltre pareri:

- sul progetto di Piano Regolatore;
- sui piani attuativi e sulle varianti al Piano Regolatore vigente;
- sull'interpretazione, sull'esecuzione e sull'eventuale modifica del presente Regolamento Edilizio;
- sulle proposte di piani urbanistici di dettaglio di iniziativa privata in punto di ammissibilità, completezza degli elaborati e conformità al P.R.G.C.;
- sull'applicazione di tutte le predette norme ai casi concreti;
- sui pareri vincolanti, autorizzazioni e nulla osta di cui all'art. 2 della L.R. 27 maggio 1994, n. 18 relativa agli interventi stabiliti dall'art. 3 della Legge medesima.».

sono sostituiti con il seguente unico comma:

«1. La Commissione Edilizia è organo di consulenza tecnica dell'Amministrazione Comunale per le questioni di interesse architettonico, edilizio ed urbanistico; essa esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle proposte di PUD, di programmi, di intese e di concertazioni, attuativi del PRG, e delle relative varianti nonché sul merito delle istanze per il rilascio delle concessioni edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle eventuali istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento delle concessioni edilizie.».

Conseguentemente all'accorpamento dei commi 1, 2, 3 e 4 nell'unico comma 1, i commi 5, 6, 7 e 8 che seguono, diventano rispettivamente commi 2, 3, 4 e 5.

Art. 5 Formazione e nomina della Commissione Edilizia

Il primo rigo del comma 1 che recita: «La Commissione Edilizia si compone di n. 2 membri di diritto e di n. 7 membri eletti:» è integrato con l'aggiunta delle parole: «e di n. 2 membri eletti supplenti».

Il primo ed il secondo alinea del paragrafo «Membri eletti» del comma 1, che recitano:

- «– 6 soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente;
- un esperto in materia di tutela del paesaggio;»

sono accorpati in un unico alinea che recita:

- «– 7 soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente, ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio.».

Il terzo alinea dello stesso paragrafo, che recita: «– 2 membri eletti supplenti che possono sostituire gli effettivi in caso di loro impedimento», è soppresso.

Alla fine del primo capoverso del comma 3, dopo le parole «Commissione Edilizia», sono inserite le parole: «senza diritto di voto».

Il comma 4 è come di seguito riformulato:

«4. Si ritengono decaduti quei membri che si assentano per più di tre sedute consecutive, senza giustificato motivo. I membri decaduti vengono sostituiti con la medesima procedura con la quale vengono nominati i membri effettivi e durano in carica fino al rinnovo di tutta la Commissione Edilizia ».

Il comma 5 è come di seguito modificato:

«5. I membri di nomina della Giunta restano in carica quanto la Giunta Comunale che li ha designati e sono rieleggibili.».

Art. 6
Funzionamento della Commissione Edilizia

Il secondo capoverso del comma 5, che recita: «Nel caso in cui, provata la causa di astensione, il Membro rifiuti di allontanarsi dalla seduta, la Commissione Edilizia deve pronunziarne la ricusazione, facendola risultare dal verbale», ed il comma 6, che recita: «Le decisioni assunte con la partecipazione di Membri per i quali ricorrano i presupposti per l'astensione dal voto, debbono essere annullate dal Presidente o dal vice presidente; ove sussistano elementi di reato, il Sindaco deve farne rapporto agli organi competenti perché accertino eventuali responsabilità penali dei Membri.», sono soppressi.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3111.

Comune di SAINT-MARCEL. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 13 del 16.03.00 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.05.00.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, alle zone umide e laghi, adottata dal comune di SAINT-MARCEL con deliberazione consiliare n. 13 del 16 marzo 2000 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 maggio 2000;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 9/00 nel corso della riunione del 4 settembre 2000;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3111 du 18 septembre 2000,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de SAINT-MARCEL du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 13 du 16 mars 2000 et soumise à la Région le 30 mai 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 13 du 16 mars 2000 et soumise à la Région le 30 mai 2000 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation positive conditionnée lors de sa séance du 4 septembre 2000 (décision n° 9/2000), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, alle zone umide e laghi, adottata dal comune di SAINT-MARCEL con deliberazione consiliare n. 13 del 16 marzo 2000 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 maggio 2000 e composta dagli elaborati seguenti:

PIANO REGOLATORE GENERALE COMUNALE
– Carta delle aree boscate, zone umide e laghi –

	Relazione	
	Corografia	scala 1: 10.000
	Planimetria catastale	scala 1: 10.000
A	Planimetria catastale	scala 1: 5.000
B	Planimetria catastale	scala 1: 5.000
A	Planimetria catastale	scala 1: 2.000
B	Planimetria catastale	scala 1: 2.000
C	Planimetria catastale	scala 1: 2.000

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

- la delimitazione delle zone umide e laghi deve essere completata riportando gli ulteriori ambiti indicati nel parere del Servizio gestione risorse naturali prot. n. 22899/RN in data 01.09.00, come risulta dagli uniti allegati A e B, nonché nell'integrazione al parere medesimo fornita in data 08.09.00, come risulta dall'unito allegato C;
- la delimitazione delle aree boscate deve essere integrata con le ulteriori porzioni evidenziate dalla Direzione Forestazione nell'allegato grafico al proprio parere prot. n. 23063/RN del 4 settembre 2000, come risulta dall'unito allegato D;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegate planimetrie omissis

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3112.

Comune di ROISAN. Approvazione ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di una modifica della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 6 del 21.03.00 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 02.06.00.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la modifica della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di ROISAN con deliberazione consiliare n. 6 del 21 marzo

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de Saint-Marcel du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de Saint-Marcel n° 13 du 16 mars 2000, soumise à la Région le 30 mai 2000 et composée des pièces suivantes :

PLAN RÉGULATEUR GÉNÉRAL COMMUNAL
– Carte des aires boisées, des zones humides et des lacs –

	Rapport	
	Chorographie	1/10 000 ^e
	Plans cadastraux	1/10 000 ^e
A	Plans cadastraux	1/5 000 ^e
B	Plans cadastraux	1/5 000 ^e
A	Plans cadastraux	1/2 000 ^e
B	Plans cadastraux	1/2 000 ^e
C	Plans cadastraux	1/2 000 ^e

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des zones humides et des lacs doit être complétée par l'insertion des aires visées à l'avis du Service de la gestion des ressources naturelles du 1^{er} septembre 2000, réf. n° 22899/RN, tel qu'il appert des annexes A et B de la présente délibération, et des aires visées à l'avis complémentaire du 8 septembre 2000, tel qu'il appert de l'annexe C ;
- la délimitation des aires boisées doit être complétée par l'insertion des zones visées aux plans joints à l'avis de la Direction des forêts du 4 septembre 2000, réf. n° 23063/RN, tel qu'il appert de l'annexe D de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Délibération n° 3112 du 18 septembre 2000,

portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de ROISAN du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 6 du 21 mars 2000 et soumise à la Région le 2 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 6 du 21 mars

2000 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 2 giugno 2000;

Vista la propria precedente deliberazione, n. 391 del 10 febbraio 1997, con la quale era stata approvata, con modificazioni, la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, zone umide, terreni sedi di frane, soggetti al rischio di inondazione, di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 22 dicembre 1994, integrata con deliberazione n. 16 del 27 marzo 1995, ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14.

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 10/00 nel corso della riunione del 4 settembre 2000;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la modifica della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di ROISAN con deliberazione consiliare n. 6 del 21 marzo 2000 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 2 giugno 2000 e composta dall'elaborato seguente:

– *MODIFICA DELLA CARTOGRAFIA DELLE AREE BOScate*

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3113.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi

2000 et soumise à la Région le 2 juin 2000 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 391 du 10 février 1997 approuvant, avec modifications, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides, de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de Roisan n° 36 du 22 décembre 1994 et complétée par la délibération n° 16 du 27 mars 1995, au sens de l'article 1 quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation positive lors de sa séance du 4 septembre 2000 (décision n° 10/2000), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la modification de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de Roisan du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 6 du 21 mars 2000, soumise à la Région le 2 juin 2000 et composée de la pièce suivante :

MODIFICA DELLA CARTOGRAFIA DELLE AREE BOScate

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3113 du 18 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de

dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 30.05.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 9 del regolamento edilizio comunale di MONTJOVET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 30 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 399 del 8 giugno 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del comma 5 dell'art. 9 «Commissione Edilizia Comunale», «...nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni, per i vizi di legittimità (violazione di legge)...».

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15504/5/UR in data 8 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 del-

l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 9 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 mai 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 9 du règlement de la construction de la commune de Montjovet, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 mai 2000 et soumise à la Région le 26 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 399 du 8 juin 2000, portant abrogation du 5^e alinéa de l'art. 9 « *Commissione edilizia comunale* » dudit règlement de la construction « ... *nella parte in cui non prevede la durata massima della proroga della commissione edilizia a 45 giorni per i vizi di legittimità (violazione di legge) ...* » ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 8 septembre 2000, réf. n° 15504/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR

la L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 9 del regolamento edilizio del Comune di MONTJOVET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 30 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26 luglio 2000, con i seguenti affinamenti:

- il primo e il secondo alinea del secondo comma sono riformulati come segue:
 - «- n. 7 soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente, ivi compreso un esperto in materia di tutela del paesaggio di cui alla L.R. 18/94;
 - n. 4 componenti elettivi supplenti, con i requisiti di cui al precedente alinea, di cui uno esperto in materia di tutela del paesaggio per i casi di assenza del relativo titolare;».
- il terzo alinea del secondo comma è soppresso;
- al quarto comma, dopo le parole «in qualità di segretario», e prima del punto, si aggiungono le parole «, senza diritto di voto».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3114.

Comune di AVISE: approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 16.06.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale di AVISE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 16 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° settembre 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 659 del 17 agosto 2000.

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15502/5/UR in data 12 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio

n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 9 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 mai 2000 et soumise à la Région le 26 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

- il primo e il secondo alinea del secondo comma sono riformulati come segue:
 - «- n. 7 sujets compétents pour l'expérience et la préparation spécifique dans les disciplines concernant l'édilice, l'urbanisme et l'environnement, y compris un expert en matière de protection du paysage de qui la L.R. 18/94;
 - n. 4 composants électifs suppléants, avec les conditions de qui au précédent alinéa, de qui un expert en matière de protection du paysage pour les cas d'absence du titulaire;».
- le troisième alinéa du deuxième comma est supprimé;
- au quatrième comma, après les mots «en qualité de secrétaire», et avant le point, on ajoute les mots «, sans droit de vote».

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3114 du 18 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 16 juin 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 16 juin 2000 et soumise à la Région le 1^{er} septembre 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 659 du 17 août 2000 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 12 septembre 2000, réf. n° 15502/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution

2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio del Comune di AVISE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 16 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° settembre 2000, con i seguenti affinamenti:

- al comma 3, al secondo rigo del secondo punto del paragrafo 1 della lettera a), la parola «*competenza*» è sostituita con le parole «*esperienza e specifica preparazione*».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3115.

Comune di TORGNON: approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 06.07.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale di TORGNON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 6 luglio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 642 del 3 agosto 2000;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15482/5/UR del 12 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, pae-

aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune d'AVISE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 16 juin 2000 et soumise à la Région le 1^{er} septembre 2000, avec les précisions suivantes :

- au 3^e alinéa de la deuxième ligne du deuxième point du paragraphe 1 de la lettre a) le mot : «*competenza*» est remplacé par les mots «*esperienza e specifica preparazione*».

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3115 du 18 septembre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de TORGNON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 6 juillet 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de TORGNON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 6 juillet 2000 et soumise à la Région le 17 août 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 642 du 3 août 2000 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 12 septembre 2000, réf. n° 15482/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urba-

saggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale di TORGNON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 6 luglio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 17 agosto 2000 con gli affinamenti di seguito riportati:

- al secondo rigo della lettera b), comma 1, dell'art. 7, la parola «competenza» è sostituita con le parole «esperienza e specifica preparazione»;
- alla fine del primo periodo del comma 2 dell'art. 7 le parole «e i rappresentanti della minoranza consigliere» sono soppresse;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3116.

Comune di ARVIER: approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli I-2-1, I-2-2 e I-2-3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 19.06.2000.

nisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune de TORGNON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 6 juillet 2000 et soumise à la Région le 17 août 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3116 du 18 septembre 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles I-2-1, I-2-2 et I-2-3 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 juin 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli I-2-1, I-2-2 e I-2-3 del regolamento edilizio comunale di ARVIER, consistente in un nuovo articolato composto dagli articoli I-2-1, I-2-2, I-2-3, I-2-4, I-2-5, I-2-6 e I-2-7, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 19 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25 agosto 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 578 del 20 luglio 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento del punto 2 dell'art. I-2-6 del regolamento «...nella parte per cui non prevede la durata massima della proroga della commissione edilizia in 45 gg. per i vizi di legittimità (violazione di legge ...)».

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 15349/5/UR in data 8 settembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli I-2-1, I-2-2 e I-2-3 del regolamento edilizio del Comune di ARVIER,

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des articles I-2-1, I-2-2 e I-2-3 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, comportant la rédaction des nouveaux articles I-2-1, I-2-2, I-2-3, I-2-4, I-2-5, I-2-6 et I-2-7, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 juin 2000 et soumise à la Région le 25 août 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 578 du 20 juillet 2000, portant abrogation du point 2 de l'art. I-2-6 dudit règlement de la construction « ... *nella parte in cui non prevede la durata massima della proroga della commissione edilizia in 45 gg. per i vizi di legittimità (violazione di legge) ...* » ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 8 septembre 2000, réf. n° 15349/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles I-2-1, I-2-2 et I-2-3 du règlement de la construction de la

consistente in un nuovo articolato composto dagli articoli I-2-1, I-2-2, I-2-3, I-2-4, I-2-5, I-2-6 e I-2-7, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 19 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25 agosto 2000, con i seguenti affinamenti:

commune d'ARVIER, comportant la rédaction des nouveaux articles I-2-1, I-2-2, I-2-3, I-2-4, I-2-5, I-2-6 et I-2-7, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 juin 2000 et soumise à la Région le 25 août 2000, avec les précisions suivantes :

Art. I-2-3
Composizione

al secondo rigo della lettera b) del comma 1, la parola: «competenza» è sostituita dalle parole: «esperienza e specifica preparazione»;

Art. I-2-5
Funzionamento

Al comma 9, dopo la parola «estensore» sono aggiunte le parole: «, salvo diverse disposizioni del regolamento interno eventualmente adottato dalla C.E.»;

Il comma 16 è soppresso.

Art. I-2-6
Durata

Al comma 4, dopo la parola : « art.» , il numero: «4» è sostituito dal numero «I-2-3».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 18 settembre 2000, n. 3161.

Délibération n° 3161 du 18 septembre 2000,

Approvazione dell'aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1986/88, relativamente al progetto n. 43 del Comune di BRUSSON (Centro culturale – museo, ristrutturazione e restauro di edificio). Impegno di spesa.

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 modifiée pour la période 1986/1988, relativement au projet n° 43 de la commune de BRUSSON (Centre culturel – musée, rénovation et restauration d'un bâtiment). Engagement de la dépense y afférente.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1986/88 (D.G. n. 10207, del 31 dicembre 1986) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

1. Est approuvée la mise à jour du plan des interventions pour la période 1986/1988 (DG n° 10207 du 31 décembre 1986) financé par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement à l'action et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 80 milioni (ottantamilioni) – pari a Euro 41.316,55;

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 80 000 000 L (quatre-vingt millions), soit 41 316,55 Euros ;

3. di impegnare la spesa di lire 80 milioni (ottantamilioni) – pari a Euro 41.316,55 – con imputazione al capitolo 21165 («Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»), richiesta n. 9372 del bilancio di previsione della Regione per l'anno

3. Est engagée la dépense de 80 000 000 L (quatre-vingt millions), soit 41 316,55 Euros, grevant le chapitre 21165 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»), détail

2000, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (20) e (21) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

9372, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires, au sens des colonnes (20) et (21) du tableau A annexé à la présente délibération, qui porte l'indication des détails et des objectifs y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO CATEGORIA ECONOMICA DI QUANTIFICAZIONE	BUDGET PREVISIONALE 2000										BUDGET PREVISIONALE 2001													
	2000		2001		2002		2003		2004		2005		2006		2007		2008		2009		2010			
	Totale	1999	Totale	2000	Totale	2001	Totale	2002	Totale	2003	Totale	2004	Totale	2005	Totale	2006	Totale	2007	Totale	2008	Totale	2009	Totale	2010
010	440	227	010	2207	4131626	3027	8700	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500
011	227	011	2207	4131626	3027	8700	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500
012	213	012	2207	4131626	3027	8700	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500	8500

TAVOLA A
 MODIFICAZIONE AL BUDGET PREVISIONALE 2000 DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Délibération n° 3177 du 25 septembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 150 587 220 L (un milliard cent cinquante millions cinq cent quatre-vingt-sept mille deux cent vingt) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21255 «Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.»

979 000 000 L;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et alpes latines 1997–1999".»

26 000 000 L;

Chap. 67360 «Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.»

23 000 000 L;

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public.»

118 000 000 L;

Chap. 72053 «Gestion des fonds versés par la communauté de montagne EVANÇON pour la réalisation du projet de réhabilitation de l'immeuble dénommé *Cascina Les Murasses*, dans la commune de Verrès.»

4 587 220 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3223.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione della telecabina

Deliberazione 25 settembre 2000, n. 3177.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.150.587.220 (unmiliardo-centocinquantamilionicinquecentottasettemiladuecentoventi) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento»

L. 979.000.000;

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Assetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»

L. 26.000.000;

Cap. 67360 «Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale»

L. 23.000.000;

Cap. 67770 «Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico»

L. 118.000.000;

Cap. 72053 «Gestione dei fondi versati dalla Comunità montana Évançon per l'attuazione di un progetto per il riutilizzo dell'immobile denominato "Cascina Les Murasses", sito in Comune di Verrès»

L. 4.587.220;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3223 du 25 septembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement

**Dolonne – Plan Checrouit in Comune di COURMAYEUR,
proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie
S.p.A.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A., di sostituzione della telecabina Dolonne – Plan Checrouit in Comune di COURMAYEUR, condizionata all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la portata reale sia ridotta e non superi le 1987 persone/ora e vengano scelte cabine a 8 posti;
- per quanto riguarda il dimensionamento e l'ubicazione della stazione di valle, i volumi complessivi vengano ridotti e limitati a quelli strettamente attinenti all'esercizio dell'impianto. Si chiede inoltre di studiare una soluzione differente, da concordare con il competente Servizio tutela del paesaggio, che prenda in considerazione, oltre all'attuale localizzazione ridotta volumetricamente, anche la traslazione della stazione nei prati a monte della strada; in ogni caso dovrà studiarsi una collocazione della biglietteria che non richiami il traffico veicolare sulla strada che collega Dolonne e La Villette;
- per la stazione di monte è necessario ridurre i volumi emergenti prevedendone l'eliminazione o anche mediante il loro interrimento, con una soluzione che dovrà essere concordata con il Servizio Tutela del Paesaggio;
- in riferimento agli impatti legati alle interferenze con la linea elettrica, si chiede che la stessa venga interrata, salvo comprovate insormontabili motivazioni tecniche. Qualora fosse impossibile procedere all'interrimento della linea, dovrà essere utilizzato il varco esistente (in corrispondenza del tracciato della preesistente ovovia) adottando gli opportuni accorgimenti per mitigarne gli impatti, e concordando la soluzione con il competente Servizio tutela del paesaggio e il Corpo Forestale Valdostano;
- il parcheggio P1 non potrà essere realizzato a raso ma dovrà essere interrato, previa puntuale verifica geotecnica, con una sistemazione in superficie di tipo naturale, escludendo organizzazioni modulari a terrazzamenti regolari;
- non essendo il Comune ancora dotato di cartografia delle aree inedificabili ai sensi della L.R. 11/98, dovrà essere prevista una verifica tecnica sul grado di pericolosità delle aree in relazione ai rischi di caduta massi;
- l'attuale non conformità con gli strumenti urbanistici vigenti, PRGC e PTP, dovrà essere superata con l'adozione degli atti necessari (accordo di programma e deroghe) previsti all'uopo dalla L.R. 11/98 e delle norme di attuazione del P.T.P.;
- in sede di definizione dell'accordo di programma, per quanto riguarda la viabilità, dovranno essere previste soluzioni che consentano di allontanare dall'abitato di Dolonne il traffico veicolare generato dall'accesso all'impianto, circoscrivendo i percorsi all'area del Plan des Lizzes;
- siano osservate le prescrizioni dettate dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 23654/RN in data 8 settembre 2000) citate in premessa;
- il progetto rielaborato sia sottoposto al parere definitivo del Servizio Tutela Paesaggio;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**de la télécabine Dolonne – Plan Checrouit, dans la com-
mune de COURMAYEUR, déposé par la société
«Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA».**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remplacement de la télécabine Dolonne – Plan Checrouit, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA». La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions indiquées ci-après :

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3255 du 2 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 407 000 000 L (quatre cent sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.»

300 000 000 L;

Chap. 41639 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement.»

2 000 000 L;

Chap. 42450 «Dépenses pour le fonctionnement du comité régional de coordination de la viticulture.»

3 000 000 L;

Chap. 60470 «Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire.»

55 000 000 L;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»

42 000 000 L;

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaires du transport public.»

5 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3256.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3255.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 407.000.000 (quattrocentosettemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»

L. 300.000.000;

Cap. 41639 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno»

L. 2.000.000;

Cap. 42540 «Spese per il funzionamento del comitato regionale di coordinamento della viticoltura»

L. 3.000.000;

Cap. 60470 «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale»

L. 55.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»

L. 42.000.000;

Cap. 67770 «Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico»

L. 5.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3256 du 2 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-

clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»	L. 7.342.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 924.273.155;
	Totale in diminuzione	L. 931.615.155;

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 4.228.030;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 26.995.100;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 7.342.000;
Cap. 41720	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 137.900.000;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»	L. 7.937.000;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazio-	

clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	7 342 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	924 273 155 L ;
	Total diminution	931 615 155 L ;

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	4 228 030 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	26 995 100 L ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	7 342 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	137 900 000 L ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	7 937 000 L ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations	

	ne di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 8.200.000;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»	L. 71.171.080;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.»	L. 2.973.145;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»	L. 544.060.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	L. 120.808.800;
	Totale in aumento	L. 931.615.155;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050
Rich. 9390 (n.i.)
Ob. 071005 Concessione di contributi alla cooperativa sociale «Les Relieurs» a r.l. ai sensi delle leggi regionali 17.02.1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3, per l'assunzione di due lavoratori – DG. n. 3971 del 23.04.1993
L. 1.675.000;

Cap. 26050
Rich. 9391 (n.i.)
Ob. 071005 Concessione di contributi alla ditta Magnabosco Cristiana di Aosta, ai sensi delle ll.rr. 17.02.1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3, così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di una lavoratrice – PD. n. 3131 del 30.06.1997
L. 1.667.000;

Cap. 26050
Rich. 9392 (n.i.)
Ob. 071005 Concessione di contributi alla Fondazione E. Chanoux di Aosta, ai

et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»
8 200 000 L ;

Chap. 46940 «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»
71 171 080 L ;

Chap. 59270 «Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets» 2 973 145 L ;

Chap. 60480 «Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»
544 060 000 L ;

Chap. 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
120 808 800 L ;

Total augmentation 931 615 155 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050
Détail 9390 (n.i.)
Obj. 071005 «Octroi de subventions à la coopérative d'aide sociale *Les Relieurs a r.l.*, au sens des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995, au titre du recrutement de deux travailleurs» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
1 675 000 L ;

Chap. 26050
Détail 9391 (n.i.)
Obj. 071005 «Octroi de subventions à Mme Cristiana Magnabosco d'Aoste, au sens des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995, modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 3131 du 30 juin 1997
1 667 000 L ;

Chap. 26050
Détail 9392 (n.i.)
Obj. 071005 «Octroi de subventions à la Fondation E. Chanoux d'Aoste, au sens des lois

	sensi delle leggi regionali 17 febbraio 1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3 così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di un lavoratore – PD. n. 4739 del 13.10.1997 L. 4.000.000;		régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995, modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, au titre du recrutement d'un travailleur» – AD n° 4739 du 13 octobre 1997 4 000 000 L ;
–	«Servizio beni architettonici e storico artistici»:	–	«Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :
Cap. 65920 Rich. 9393 (n.i.) Ob. 121203	Affido d'incarico all'arch. Anna Fiou di Saint-Christophe e al P.I. Roberto Trèves di Aosta per la progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, direzione, assistenza e contabilità ai lavori di rifacimento degli impianti tecnici e messa a norma del castello Sarriod de La Tour, di Saint-Pierre – DG. n. 4580 del 14.12.1998	Chap. 65920 Détail 9393 (n.i.) Obj. 121203	«Attribution à Mme Anna Fiou de Saint-Christophe et à M. Roberto Trèves d'Aoste du mandat relatif à l'établissement de l'avant-projet et des projets définitif et d'exécution pour la réfection des installations techniques et la mise aux normes du château Sarriod de la Tour de Saint-Pierre, ainsi que pour la direction des travaux, l'assistance et la tenue de la comptabilité y afférentes» – DG n° 4580 du 14 décembre 1998 120 808 800 L ;
–	«Direzione promozione e sviluppo agricolo»:	–	«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 41760 Rich. 9394 (n.i.) Ob. 152005	Lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato del consorzio di miglioramento fondiario di Brusson – DG. n. 10505 del 16.12.1993 L. 7.937.000;	Chap. 41760 Détail 9394 (n.i.) Obj. 152005	«Travaux de réalisation du système d'arrosage par aspersion automatisé du consortium d'amélioration foncière de Brusson» – DG n° 10505 du 16 décembre 1993 7 937 000 L ;
Cap. 44020 Rich. 9395 (n.i.) Ob. 152005	Spesa relativa alla perizia suppletiva e nuovi prezzi per lavori presso il centro genetico di Gressan – DG. n. 3761 del 12.04.1991 L. 8.200.000;	Chap. 44020 Détail 9395 (n.i.) Obj. 152005	«Dépense relative à l'expertise complémentaire et aux nouveaux prix des travaux afférents au centre génétique de Gressan» – DG n° 3761 du 12 avril 1991 8 200 000 L ;
Cap. 41720 Rich. 9396 (n.i.) Ob. 152005	Contributo da concedere a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi dell'art. 6 della l.r. 30/1984 – DG. n. 7204 dell'08.09.1995 L. 22.400.000;	Chap. 41720 Détail 9396 (n.i.) Obj. 152005	«Subvention à accorder à divers exploitants agricoles au titre de travaux d'amélioration foncière concernant des bâtiments ruraux, aux termes de l'art. 6 de la LR n° 30/1984» – DG n° 7204 du 8 septembre 1995 22 400 000 L ;
Cap. 46940 Rich. 9397 (n.i.) Ob. 152005	Approvazione del progetto dell'appalto a licitazione privata e del bando di gara relativi all'esecuzione delle opere civili e relativi impianti per il completamento dello stabilimento da adibire a centrale del latte in comune di Gressan – DG. n. 977 dell'11.02.1994 L. 61.200.000	Chap. 46940 Détail 9397 (n.i.) Obj. 152005	«Approbation du projet, de l'appel d'offres restreint et de l'avis d'appel d'offres afférents aux ouvrages en maçonnerie et aux installations nécessaires pour achever l'immeuble destiné à accueillir une centrale laitière, dans la commune de Gressan» – DG n° 977 du 11 février 1994 61 200 000 L ;

– «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:

Cap. 41720
Rich. 9399 (n.i.)
Ob. 152102 Spesa per la liquidazione di contributi già determinati a favore di ditte varie per opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della l.r. 06.07.1984 – DG. n. 439 del 27.01.1995
L. 115.500.000;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 9400 (n.i.)
Ob. 162105 Programma di interventi FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione sentieri comunali in Allein – DG. n. 784 del 29.01.1993
L. 4.228.030;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 59270
Rich. 9401 (n.i.)
Ob. 170002 Progettazione e acquisto delle opere elettromeccaniche di stazioni intermedie di trasferimento dei R.S.U. – DG. n. 10595 del 22.12.1995
L. 2.973.145;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195
Rich. 9402 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di sistemazione del cimitero nel comune di Pontboset – DG. n. 8722 del 27.10.1995
L. 26.995.100;

Cap. 46940
Rich. 9403 (n.i.)
Ob. 181007 Affidato di incarico ai sensi della l.r. 16.08.1994, n. 47 all'ingegnere Serafino Pallù, della direzione dei lavori di costruzione di fabbricato ad uso attività artigianali in loc. Champagne del comune di Villeneuve – DG. n. 1447 del 28.03.1996
L. 9.971.080;

Cap. 60480
Rich. 9404 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – DG. n. 4421 del 01.12.1997
L. 544.060.000;

– «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :

Chap. 41720
Détail 9399 (n.i.)
Obj. 152102 «Dépense afférente à la liquidation de subventions déjà accordées à divers exploitants agricoles au titre de travaux d'amélioration foncière concernant des bâtiments ruraux, aux termes de la LR du 6 juillet 1984» – DG n° 439 du 27 janvier 1995
115 500 000 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 9400 (n.i.)
Obj. 162105 «Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 - Réaménagement des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
4 228 030 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 59270
Détail 9401 (n.i.)
Obj. 170002 «Conception des stations intermédiaires pour l'évacuation des ordures ménagères et achat des équipements électromécaniques y afférents»–DG n°10595 du 22 décembre 1995
2 973 145 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195
Détail 9402 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de réaménagement du cimetière de Pontboset» – DG n° 8722 du 27 octobre 1995
26 995 100 L ;

Chap. 46940
Détail 9403 (n.i.)
Obj. 181007 «Attribution à M. Serafino Pallù, au sens de la LR n° 47 du 16 août 1994, de la direction des travaux de construction d'un bâtiment à usage artisanal à Champagne, dans la commune de Villeneuve» – DG n° 1447 du 28 mars 1996
9 971 080 L ;

Chap. 60480
Détail 9404 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de réalisation d'une structure relevant du district sanitaire de base complétée par un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1^{er} décembre 1997
544 060 000 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3259.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazione tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

– Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 20465 Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici

Anno 2000	competenza	L.	30.000.000
	cassa	L.	30.000.000;

in aumento

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto

Anno 2000	competenza	L.	30.000.000;
	cassa	L.	30.000.000;

(«Servizio del Patrimonio»)

– Obiettivo gestionale n. 093201 («Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»)

in diminuzione

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3259 du 2 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiquées en regard, ainsi que la modification du budget de gestion de ladite année :

– Objectif de programmation 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»

Année 2000	exercice budgétaire	30 000 000 L ;
	fonds de caisse	30 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»

Année 2000	exercice budgétaire	30 000 000 L ;
	fonds de caisse	30 000 000 L ;

(«Service du patrimoine»)

– Objectif de gestion 093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»

Diminution

Rich. 310
(Cap. 20465) Acquisto macchine ed attrezzature
Anno 2000 L. 30.000.000;

in aumento

Rich. 3296
(Cap. 50110) Pubblicità delle gare di appalto della
Direzione Finanze
Anno 2000 L. 30.000.000;

– Obiettivo programmatico: 2.2.2.09 «Interventi promo-
zionali per l'industria»

in diminuzione

Cap. 46870 Spese per la promozione di azioni di
sensibilizzazione e informazione sulla
qualità nel settore industriale

Anno 2000 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 30.000.000;

Cap. 46860 Contributi per la certificazione di siste-
mi di qualità aziendali, di prodotti e di
processi

Anno 2000 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 30.000.000;

in aumento

Cap. 46855 Contributi per la realizzazione di studi
di valutazione e di sistemi di qualità
aziendale

Anno 2000 competenza L. 60.000.000;
cassa L. 60.000.000;

(«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e forma-
zione professionale»)

– Obiettivo gestionale n. 130203 («Promozione e sviluppo
della qualità e assistenza in campo economico»)

in diminuzione

Rich. 3822
(Cap. 46870) Collaborazione con società a partici-
pazione maggioritaria della Regione, ai
sensi dell'art.11 comma 2 bis della l.r.
84/1993

Anno 2000 L. 30.000.000;

Rich. 2030
(Cap. 46860) Contributi per la certificazione di siste-
mi di qualità aziendali, di prodotti e di
processi

Anno 2000 L. 30.000.000;

Détail 310
(Chap. 20465) «Achat de machines et d'équipement»
Année 2000 30 000 000 L ;

Augmentation

Détail 3296
(Chap. 50110) «Publicité des marchés publics de la
Direction des finances»
Année 2000 30 000 000 L ;

– Objectif de programmation 2.2.2.09 «Actions visant la
promotion industrielle»

Diminution

Chap. 46870 «Dépenses pour la promotion d'actions
de sensibilisation et d'information sur la
qualité dans le secteur industriel»

Année 2000 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 30 000 000 L ;

Chap. 46860 «Subventions pour la certification de
systèmes de qualité dans les entreprises,
de produits et de processus»

Année 2000 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 30 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 46855 «Subventions pour la réalisation
d'études d'évaluation et de systèmes de
qualité dans les entreprises»

Année 2000 exercice budgétaire 60 000 000 L ;
fonds de caisse 60 000 000 L ;

(«Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la
qualité et de la formation professionnelle»)

– Objectif de gestion 130203 «Promotion et essor de la
qualité et aides économiques»

Diminution

Détail 3822
(Chap. 46870) «Collaboration avec des sociétés dont la
Région est le principal actionnaire, au
sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 11 de la
LR n° 84/1993»

Année 2000 30 000 000 L ;

Détail 2030
(Chap. 46860) «Subventions pour la certification de
systèmes de qualité dans les entreprises,
de produits et de processus»

Année 2000 30 000 000 L ;

in aumento

Rich. 2029
(Cap. 46855) Contributi per la realizzazione di sistemi di qualità aziendale
Anno 2000 L. 60.000.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale n. 1 del 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la «AGRICENTER di COLLÉ Carlo & C. s.n.c.», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un fabbricato commerciale e artigianale in località Croix-Noire, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

Augmentation

Détail 2029
(Chap. 46855) «Subventions pour la réalisation de systèmes de qualité dans les entreprises»
Année 2000 60 000 000 L ;

2. Aux termes du 3^e alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la «AGRICENTER di COLLÉ Carlo & C. s.n.c.», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un bâtiment à usage commercial et artisanal en localité Croix-Noire dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES.

Avviso. Modificazioni variante sostanziale n. 1 del Piano Regolatore Generale Comunale.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de AYMAVILLES.

Avis. Modifications à la variante substantielle n° 1 du plan régulateur général communal.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

attesta che

il Consiglio comunale di AYMAVILLES, con deliberazione n. 33 del 22.09.2000, ha accolto le proposte di modificazioni – formulate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1922 del 12.06.2000 – alla Variante sostanziale n. 1 del Piano Regolatore Generale Comunale.

Rende pertanto noto che

la variante così modificata assume efficacia con la pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale della Regione e che i provvedimenti amministrativi citati in premessa sono a disposizione, presso l'Ufficio Tecnico comunale nell'orario di apertura al pubblico, di chiunque voglia prenderne visione.

Aymavilles, 11 ottobre 2000.

Il Segretario comunale
CHABOD

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

atteste que

le Conseil communal de AYMAVILLES, par délibération n° 33 du 22 septembre 2000, a accepté les propositions de modification (formulées par le Gouvernement régional par sa délibération n° 1922 du 12 juin 2000) à la variante substantielle n° 1 du plan régulateur général communal.

Donne donc avis

du fait que la variante, ainsi modifiée, devient applicable par la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et que les dispositions administratives citées au préambule sont à la disposition de n'importe qui au Bureau technique, pendant l'horai- re d'ouverture au public.

Fait à Aymavilles, le 11 octobre 2000.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 11 settembre 2000, n. 73.

Approvazione di variante non sostanziale n. 3 del P.R.G.C. inerente il progetto preliminare per lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri che preveda inoltre accessi al fiume per la pratica del rafting e della canoa, limitatamente ai Comuni di CHÂTILLON, ai sensi L.R. n. 11 del 06.04.98, art. 31.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi della L.R. n. 11 del 06.04.98, art. 16, la variante non sostanziale n. 3 del P.R.G.C. inerente il progetto preliminare per lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione della loro rinaturalizzazione prevedendo anche l'inserimento di un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonali, ciclabili ed equestri che preveda inoltre accessi al fiume per la pratica del rafting e della canoa, limitatamente ai Comuni di CHÂTILLON negli elaborati specificati nelle premesse della deliberazione del Consiglio Comunale n. 68/98 e nell'aggiornamento della TAV. 3, denominata «Sistemazione dell'area 1 denominata Les Iles in Comune di CHÂTILLON» in scala 1:500 riportante la seguente nota: «L'intervento puntuale denominato "Les Iles" è da con-

Commune de CHÂTILLON. Délibération du Conseil communal n° 73 du 11 septembre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle n° 3 du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de revalorisation environnementale des bandes fluviales de la Doire Baltée en vue de leur renaturalisation, comportant également la réalisation d'un parcours pour piétons, cyclistes et chevaux, avec des accès au fleuve destinés à la pratique du rafting et du canoë, limitativement aux communes de CHÂTILLON, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est adoptée la variante non substantielle n° 3 du PRGC – relative à l'avant-projet des travaux de revalorisation environnementale des bandes fluviales de la Doire Baltée en vue de leur renaturalisation, comportant également la réalisation d'un parcours pour piétons, cyclistes et chevaux, avec des accès au fleuve destinés à la pratique du rafting et du canoë, limitativement aux communes de CHÂTILLON – au sens de la documentation visée au préambule de la délibération du Conseil communal n° 68/1998 et de la mise à jour du tableau 3 dénommé «Sistemazione dell'area 1 denominata Les Iles in Comune di CHÂTILLON», au 1/500^e, portant la note suivante : «L'intervento puntuale denominato "Les Iles" è da considerarsi indicativo in quanto previsto all'in-

siderarsi indicativo in quanto previsto all'interno della zona F2 del P.R.G.C. destinata a PUD»;

2. Il Piano di dettaglio, in fase di elaborazione da parte dell'Amministrazione Comunale, darà le indicazioni puntuali circa l'esatta ubicazione e la dotazione funzionale. In fase di elaborazione definitiva del progetto di riqualificazione commissionato dalla Comunità Montana Monte Cervino dovranno pertanto essere recepite ed inserite tutte le disposizioni dettate in merito dal piano di dettaglio sia in termini di ubicazione e superficie all'interno della zona F2 che in termini di definizione ed organizzazione dei servizi e delle attrezzature previste»;

3. di approvare la tav. 1 – scala 1:5.000 – CHÂTILLON tavola variante P.R.G.C.;

4. che gli atti di approvazione della presente variante non sostanziale costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici (L.R. n. 11/98 – art. 31 comma 3);

5. di ribadire che lo strumento attuativo del PUD relativo alla zona F2 sarà approvato entro la data fissata dall'art. 20 comma 3 della L.R. 20.11.1985 n. 48 (termine per il pervenimento alla Regione dei progetti esecutivi) ed il positivo controllo di legittimità del relativo atto dovrà intervenire entro sessanta giorni dal termine predetto;

6. che la disponibilità delle aree interessate dalle opere in progetto verrà acquisita dall'Amministrazione Comunale tramite procedura espropriativa;

7. di pubblicare la presente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di trasmettere, entro 30 giorni, copia della presente deliberazione, con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di COGNE. Deliberazione 6 settembre 2000, n. 43.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 19) relativamente alla modifica dell'art. 32 delle Norme d'Attuazione.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998,

terno della zona F2 del P.R.G.C. destinata a PUD» ;

2. Le plan de détail, en cours d'établissement par l'Administration communale, fournira les indications ponctuelles afférentes à la localisation exacte des ouvrages et à leur dotation fonctionnelle. L'établissement du projet définitif de revalorisation, dont la conception a été demandée par la communauté de montagne Mont-Cervin, devra prendre en compte les dispositions afférentes au plan de détail portant sur la localisation et la superficie des ouvrages dans la zone F2 et sur la définition et l'organisation des services et des équipements prévus ;

3. Est approuvé le tableau 1, au 1/5 000^e, relatif à la variante du PRGC de CHÂTILLON ;

4. Les actes d'approbation de la variante non substantielle visée à la présente délibération tiennent lieu de déclaration de conformité du projet avec les règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics (3^e alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998) ;

5. L'acte d'application du PUD relatif à la zone F2 sera approuvé avant la date fixée par le 3^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1985 (délai pour la présentation à la Région des projets d'exécution) et le contrôle de légalité dudit acte devra avoir lieu dans les soixante jours suivants ;

6. L'Administration communale fera application de la procédure d'expropriation pour disposer des zones nécessaires à la réalisation des ouvrages en question ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

8. Une copie de la présente délibération, assortie de la documentation afférente à la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours.

Commune de COGNE. Délibération n° 43 du 6 septembre 2000,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC n° 19 relative à la modification de l'article 32 des normes d'application, ainsi qu'examen des observations y afférentes.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'article 16 de la loi régionale n° 11 du 6

n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente all'art. 32 delle Norme d'Attuazione secondo quanto segue:

avril 1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à l'article 32 des normes techniques d'application qui figure ci-après :

Art. 32) Edificazione di autorimesse interrata e formazione di spazi di parcheggio consortili.

Al fine di attuare superfici per parcheggio in prossimità di nuclei omogenei di edifici che ne siano carenti, il Comune può promuovere, su iniziativa degli interessati, l'acquisizione delle aree, di accesso e parcheggio a tal fine occorrenti, con le procedure previste per l'attuazione degli strumenti urbanistici, attraverso l'inserimento di queste aree nei programmi di attuazione.

Nelle aree esistenti nelle singole zone «A» è ammessa la costruzione di parcheggi interrati.

Tali parcheggi sono ammessi a condizione che:

- si provveda al ripristino a verde dell'area soprastante;
- i futuri interventi dovranno risultare, per quanto possibile, congruamente integrati nel terreno il quale dovrà essere possibilmente ripristinato nel suo stato preesistente.

Il Comune esercita i poteri discrezionali di estetica anche per imporre rampe di accesso che non snaturino l'ambiente.

La coltre di terra da riportare sul garage, non potrà avere spessore inferiore a cm. quaranta.

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73.

Cogne, 3 ottobre 2000.

Il Segretario comunale
TRUC

Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 2000, n. 37.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale, al piano regolatore generale comunale numero 5. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause entre en vigueur à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Fait à Cogne, le 3 octobre 2000.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 14 octobre 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle n° 5 du PRGC et approbation définitive de la dite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1) Di approvano in via definitiva la variante n. 5 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 28 agosto 2000;

2) Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Direttore dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ, pervenute con comunicazione del 5 ottobre 2000, prot. n. 17047/5/UR, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e che, pertanto, in fase di approvazione degli interventi conseguenti alla variante in oggetto l'Amministrazione comunale acquisirà le autorizzazioni previste per l'esecuzione di Opere che interessano direttamente o indirettamente tratti di strade statali;

3) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale del 24 ottobre 2000;

4) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

5) Di dare atto che la presente deliberazione, non rientra tra gli atti da sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Commissione Regionale di Controllo indicati all'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata, con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40.

Quindi vista l'urgente necessità di operare con ulteriore votazione unanime e palese dichiara la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 comma 1 della L.R. 23.08.1993, n. 73, e successivo modifiche ed integrazioni.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

1) L'approbation à titre définitif de la variante n° 5 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 28 août 2000 ;

2) Les observations du Directeur de l'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages publics, Département du Territoire et de l'environnement, Direction de l'Urbanisme, madame l'architecte Annalisa BÉTHAZ, parvenues le 5 octobre 2000, prot. n° 17047/5/UR, au sens du premier alinéa de l'art. 16, de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, conviennent à l'Administration communale donc, lors de l'approbation des projets conséquents à la susdite variante, la Commune acquérira les autorisations prévues pour la réalisation des ouvrages qui touchent directement ou indirectement la route nationale ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région du 24 octobre 2000 ;

4) Le Bureau technique est chargé de transmettre l'acte présent à la structure compétente en matière d'urbanisme ;

5) La présente délibération n'est pas parmi les actes qui sont soumis au contrôle préventif de légitimité de la Commission régionale de Contrôle au sens du premier alinéa, lettre a) de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la Loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et la Loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 ;

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 2 ottobre 2000, n. 2042.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 4 (quattro) incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso l'U.S.L. Valle d'Aosta;

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2042 du 2 octobre 2000,

approuvant l'avis relatif à la couverture des postes vacants dans le cadre du service territorial des urgences, aux termes du DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'annexe faisant partie intégrante du présent acte et portant avis de recrutement de 4 (quatre) médecins sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale
RICCARDI

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 2042 in data 02.10.2000

rende noto

che si sono resi vacanti n. 4 (quattro) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Emergenza sanitaria territoriale da assegnare all'U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dall'art. 64 del D.P.R. 484/96.

Possono partecipare alla copertura degli incarichi di cui sopra i medici in possesso dei sottoriportati requisiti:

1. in via prioritaria

I medici in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto dall'art. 22, comma 5, del D.P.R. n. 292/87, dall'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96, secondo il seguente ordine di priorità:

- a) ai medici già incaricati a tempo indeterminato presso questa Azienda nel servizio di continuità assistenziale;
- b) a medici inseriti nella graduatoria regionale, secondo l'ordine derivante dall'applicazione delle norme di cui all'art. 20, comma 6 del D.P.R. 484/96 con priorità per i medici residenti nell'ambito territoriale della Azienda o del Comune.

Gli incarichi di cui alla precedente lettera a) vengono conferiti secondo l'anzianità d'incarico al momento della pubblicazione del turno vacante.

2. in subordine

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 484/96 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

- A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

2.L'avis en annexe est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération n° 2042 du 2 octobre 2000,

donne avis

du fait que 4 (quatre) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) sont vacants au sein du service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 64 du DPR n° 484/1996.

Peuvent faire acte de candidature les médecins justifiant des conditions suivantes :

1) À titre prioritaire :

Les médecins titulaires du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996, selon l'ordre de priorité suivant :

- a) Médecins du service de la continuité de l'assistance de l'USL de la Vallée d'Aoste sous contrat à durée indéterminée ;
- b) Médecins figurant au classement régional, suivant l'ordre imposé par les dispositions du sixième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 484/1996 ; priorité est donnée aux médecins ayant leur demeure officielle dans le territoire du ressort de l'USL ou de la commune.

Les médecins visés au point a) sont nommés suivant leur ancienneté de service au moment de la communication de la vacance de poste.

2) Subsidiatement :

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 484/1996, classés selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, à savoir :

- A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;
2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;
3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione
punti 20
- per ciascun mese successivo al 6° punti 0,5
sino ad un massimo di punti 8
- TOTALE GENERALE punti 28
- B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso
svolto in ambiente montano
punti 16
- per ogni centinaio di ore supplementari
punti 0,25 sino ad un massimo di punti 3
- TOTALE GENERALE punti 19
- C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche
non continuativo e certificazione attestante il possesso
di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di
40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i
contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS
(Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac
life support) punti 10
- per ogni mese successivo all'anno di attività
di guardia medica ragguagliato a 96 ore
di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2
- TOTALE GENERALE punti 12
- D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non con-
tinuativi, qual guardia medica cumulati a sei mesi di in-
carico, anche non continuativo, in qualunque altra unità
operativa ospedaliera e certificazione attestante il pos-
sesso di attestato di superamento di un corso teorico-
pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche
secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) –
BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced
cardiac life support) punti 6
- per ogni mese successivo al sesto di guardia
medica, ragguagliato a 96 ore di attività,
punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5
- per ogni mese successivo al sesto di
incarico presso altra unità operativa
ospedaliera punti 0,025
sino ad un massimo di punti 0,5
- TOTALE GENERALE punti 7
- E) attestato di partecipazione al corso di formazione speci-
fica in medicina generale istituito dal decreto legislativo
8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva
n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in me-
dicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio
1990, n. 212) punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi supe-
riori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo

- 1) Au sein du service des urgences d'un hôpital ;
2) Au sein d'un service des urgences 118 ;
3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réani-
mation 20 points
- Pour chaque mois en plus du 6°, 0,5 point
jusqu'à concurrence de 8 points
- TOTAL GÉNÉRAL 28 points
- B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de
médecin du service de secours en montagne par héli-
coptère 16 points
- Toutes les 100 heures supplémentaires,
0,25 point jusqu'à concurrence de 3 points
- TOTAL GÉNÉRAL 19 points
- C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze
mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un
certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique
(40 heures au total) en matière d'urgences, portant no-
tamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma
life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life sup-
port* (ACLS) 10 points
- Pour chaque mois en plus du 12° (1 mois =
96 heures de permanence médicale),
0,20 point jusqu'à concurrence de 2 points
- TOTAL GÉNÉRAL 12 points
- D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six
mois au moins, même non consécutifs, et avoir été
chargé de fonctions pendant six autres mois au moins,
même non consécutifs, dans une autre unité opération-
nelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un
cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière
d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support*
(BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et
l'*Advanced cardiac life support* (ACLS) 6 points
- Pour chaque mois de permanence médicale en
plus du 6° (1 mois = 96 heures),
0,025 point jusqu'à concurrence de 0,5 point
- Pour chaque mois en plus du 6° dans une
autre unité opérationnelle en qualité de
médecin chargé de fonctions, 0,025 point
jusqu'à concurrence de 0,5 point
- TOTAL GÉNÉRAL 7 points
- E) Justifier de l'attestation de participation au cours de for-
mation spécifique en médecine générale organisé au
sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991
(Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la
formation spécifique en médecine générale, aux termes
de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990) 4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant
plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'ac-

alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

Gli aspiranti sono invitati a far pervenire all'Azienda U.S.L. - AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - entro trenta giorni dalla pubblicazione del presente Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, apposita domanda corredata dalla Dichiarazione informativa di cui all'allegato «L» dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, aggiornata alla data di presentazione della domanda e dalla autocertificazione di residenza, qualora, l'interessato risulti residente in Valle d'Aosta.

L'Azienda interpella entro 30 giorni, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, indicando i giorni e gli orari di ricevimento, prioritariamente i medici di cui al precedente punto 1) e, in subordine, i medici di cui al successivo punto 2) del presente Avviso.

Il medico interpellato per la copertura del turno vacante deve presentarsi entro 10 giorni presso l'Azienda per l'accettazione dell'incarico e per la compilazione della dichiarazione sostitutiva di atto notorio resa ai sensi dell'art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attraverso la quale l'Azienda accerta l'inesistenza di cause di incompatibilità, di cui all'Allegato «L» del D.P.R. 484/96.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico. Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, fornendo adeguata giustificazione e allegando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio più sopra citata.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

tività di permanenza medica di più di 48 ore è considerata come un mese intero.

Quant aux fonctions de médecin du service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de licence est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa licence depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

Dans les trente jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, les intéressés doivent faire parvenir à l'Unité sanitaire locale - Aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales - Rue G. Rey, 1 - 11100 AOSTE, leur acte de candidature assorti de la *Dichiarazione informativa* visée à l'annexe L de la convention rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996 et actualisée à la date de dépôt de leur candidature ; au cas où ils résideraient en Vallée d'Aoste, ils sont également tenus de produire une autodéclaration relative à leur demeure officielle.

Dans les 30 jours qui suivent, l'USL convoque à titre prioritaire les médecins visés au point 1) du présent avis et subsidiairement ceux visés au point 2), par lettre recommandée avec accusé de réception.

Tout médecin nommé à un poste vacant doit se présenter à l'USL dans le délai de 10 jours pour accepter son mandat et pour effectuer une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété au sens de l'art. 4 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, qui doit permettre à l'USL de constater l'absence de toute cause d'incompatibilité (annexe L du DPR n° 484/1996).

Au cas où il ne se présenterait pas dans ledit délai, il est considéré comme ayant renoncé à son mandat. En cas d'empêchement, tout lauréat a la faculté de communiquer qu'il accepte son mandat par une lettre recommandée avec accusé de réception illustrant les raisons de son absence, assortie de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée.

Les fonctions conférées par contrat à durée indéterminée pour une activité de 38 heures hebdomadaires, à exercer dans une seule agence, sont incompatibles avec toute autre activité.

La directrice générale de l'USL se réserve la faculté de prorogare, révoquer ou modifier le présent avis.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540–544454).

Il Direttore generale
RICCARDI

Pour tous renseignements complémentaires, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste – AREA TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

Contributo: Lire 31.160

In ragione della soppressione del comma 6, il comma 7
che segue diventa comma 6.